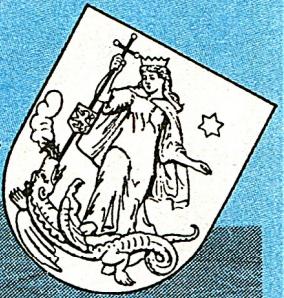


# Kahlaer Nachrichten



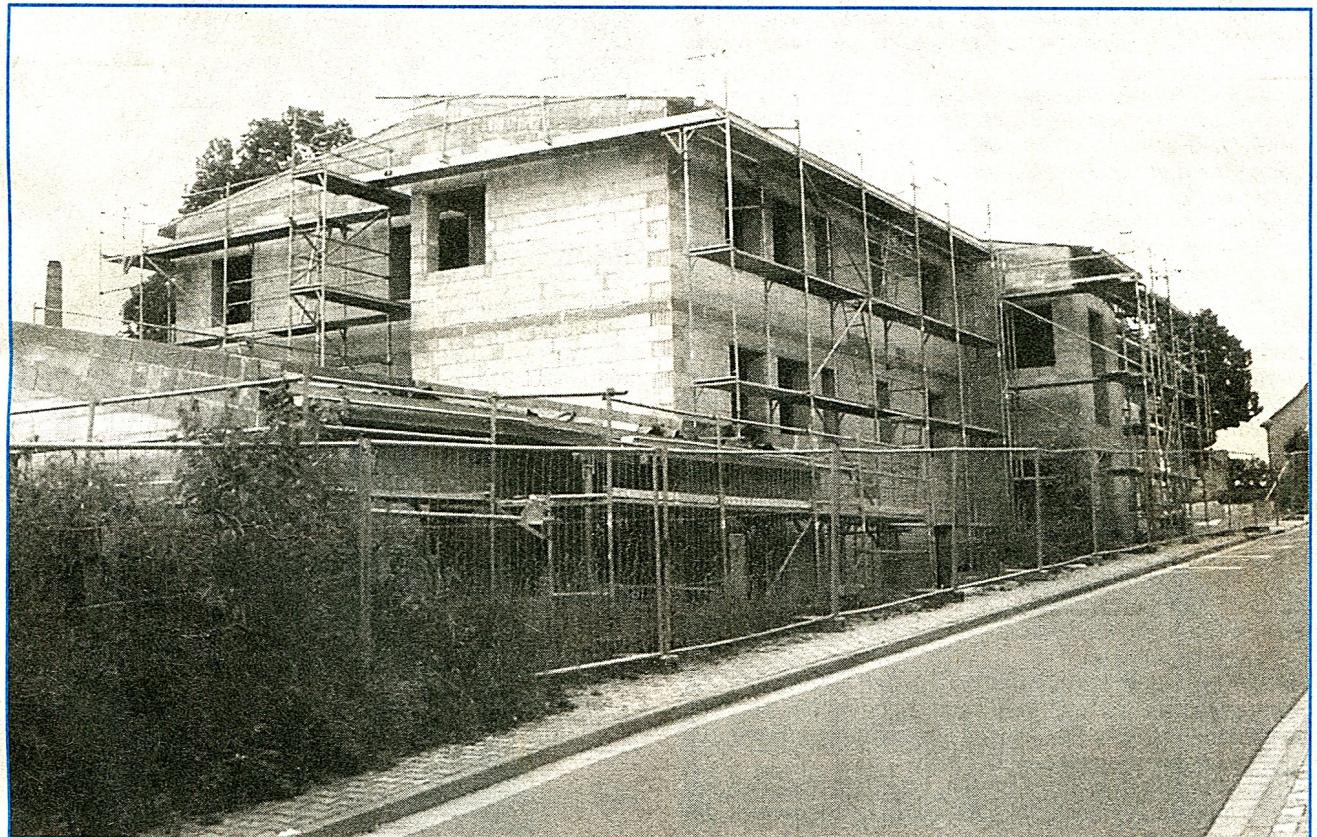
Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 15

Donnerstag, den 10. Juni 2004

Nummer 11

## Richtfest für Wohnheim



*In der Turnerstraße 6 - 8 entsteht eine Wohnstätte  
für behinderte Menschen.*

## Nachrichten aus dem Rathaus

### Wahljahr 2004



**Liebe Bürgerinnen und Bürger,**  
in diesem Jahr haben Sie die Möglichkeit, Ihre Stimme für die künftige Besetzung  
- des Europaparlaments  
- des Thüringer Landtages  
**am Sonntag, dem 13. Juni 2004, zu geben.**  
Dazu haben Sie eine erste Wahlbenachrichtigung erhalten.  
14 Tage später,  
**am Sonntag, dem 27. Juni 2004**

sind Sie aufgefordert, Ihre Stimme zu geben für die Besetzung  
- des Kreistages des Saale-Holzland-Kreises  
- des Stadtrates der Stadt Kahla.  
Auch für diese Wahl haben Sie eine gesonderte Wahlbenachrichtigung erhalten. Bitte nehmen Sie Ihr Stimmrecht wahr und gehen Sie zur Wahl!  
Überlassen Sie die Entscheidung über die künftige Zusammensetzung der Volksvertretungen nicht nur den „Anderen“.

**Bernd Leube**  
Bürgermeister

### Gemeinsam

Endlich, nach 14 Jahren, nach sehr viel Arbeit, kann das Wohnheim für Behinderte in Kahla mit seinem Richtfest gefeiert werden.

Begonnen hat alles 1990. Aus einer Selbsthilfegruppe von Eltern behinderter Kinder gründete sich mit Hilfe des Schorndorfer Vereins für Behinderte unter Leitung von Frau Bogusch, unterstützt von Herrn Kolb, ein eigener Kahlaer Verein unter Vorsitz Herrn Dr. Horn.

Ein Haus für Behinderte sollte entstehen.

Herr Ullrich Cutik, familiär in Kahla verwurzelt, übertrug dem Verein im Erbbaurecht die schöne Villa in der Gartenstraße 1 a, organisierte eine erste größere Spende.

1993 begannen wir, gemeinsam mit dem Rehabilitationszentrum Südwest die vorbereitenden Arbeiten. Unser Verein beteiligte sich materiell in Form von Basaren, kunstgewerblichen Arbeiten u. a., konnte und musste für den Architektenentwurf 30.000,00 DM aufbringen. Unterstützung fand das Vorhaben in der ganzen Stadt durch Spenden und Hilfen von Handwerkern, Kaufleuten, durch die Stadtverwaltung, den Sozialausschuss.

Gemeinsam über Beratung und aktive Hilfe durch die Geschäftsführung des Rehabilitationszentrums Karlsruhe, dem Förderzentrum in Wörth, besonders durch Herrn Srownal und Herrn Seydaak konnten Grundstücksprobleme, Projektförderung, deren Voraussetzung in baulicher und materieller Hinsicht mit vielen Rückschlägen geklärt werden.

So lehnte z. B. der Bund die Einbeziehung der Villa in der Gartenstraße ab, Neuplanungen waren die Folge mit erneuten Verhandlungen bezüglich Anlieger, Feuerwehr, Grundbuchamt, Heimaufsicht, Oberfinanzdirektion etc.

Trotz aller Schwierigkeiten gelang es, die Förderfähigkeit von Bund und Land zu erhalten.

Die Finanzierung des Projektes war bis auf den Eigenanteil von 20 Prozent gesichert, als sich unerwartet nach einem Wechsel des Geschäftsführers das Rehabilitationszentrum Südwest aus der Trägerschaft des Projektes zurückzog.

In dieser Not stand dem Kahlaer Verein, vermittelt über den Paritätischen Wohlfahrtsverband, das Saale-Betreuungswerk der Lebenshilfe zur Seite.

Deren Geschäftsführerin, Frau Lohs, brachte einen im Behindertenwohnheimbau versierten Architekten, Herrn Weitsch, der unser Projekt dem neuen, von der Stadt beräumten Grundstück sowie den Auflagen der Heimaufsicht anpasste, ihm eine einladende schöne Form verlieh.

Nun befindet sich das neue Wohnheim gut erreichbar in einer schönen Umgebung, für behinderte Menschen gut zugänglich in der Turnerstraße 6 - 8.

Enthalten werden 24 Heimplätze für werkstattfähige junge Erwachsene und drei Übungswohnungen sein.

Dem Verein Kahla gehört als ständiger Sitz eine in einem Anbau untergebrachte Anlaufstelle, die die Mitglieder und Freunde in der bisher gewohnten Weise nutzen können.

Ein Kooperationsvertrag mit dem Saale-Betreuungswerk regelt das förderliche und gegenseitig unterstützende Miteinander. Natürlich sind wir stolz, dass es endlich oder fast geschafft ist, unser jahrelanges Bemühen nun Früchte trägt.

Ohne Hilfe aller Genannten, aller Ungenannten auch aus unserem Verein, wäre das nicht möglich gewesen! Der Vorstand bedankt sich bei allen Beteiligten und wünscht allen zukünftigen Bewohnern die gleiche Freude, die wir bei der Einweihung nächsten Jahres empfinden werden.

**Dr. Heike Oberender**  
Vorsitzende  
Verein für Behinderte Kahla e. V.

### Bänke kommen

Dem Wunsch vieler Senioren im Neubaugebiet nach mehr Sitzbänken in den Anlagen wird entsprochen.



Der Bauhof der Stadt Kahla stellt 4 neue Sitzbänke auf.

Auch auf dem Verbindungsweg zwischen „Plus-Markt“ und Ricard-Denner-Straße wird eine Bank zum Verschnaufen zu finden sein.

Die Bänke werden aus dem Haushalt der Stadt finanziert, bis auf eine, die durch den Erlös der Benefizveranstaltung des Stadtrates bezahlt wird.

### Stadtbibliothek

In der Stadtbibliothek Kahla erfolgte die Auswertung des Wissens-Quiz.

6 Schüler aus der Regelschule „Johann Wilhelm Heimbürg“ Am Langen Bügel hatten alle Fragen richtig beantwortet.

Mit diesen Schülern wurden durch Ziehen von Losen die Gewinner der drei Preise ermittelt. Die andren drei Schüler erhielten einen kleinen Trostpreis.

Bianca Müller war die jüngste Teilnehmerin aus der 5. Klasse der Regelschule.



An die  
Stadtverwaltung Kahla  
Markt 10  
07768 Kahla

, den 2004

## Bürgerumfrage

Folgende **Unzulänglichkeit/Gefahrenquelle usw.** habe ich festgestellt und bitte um weitere Veranlassung. Ich habe folgenden Vorschlag/Wunsch:

**Beschreibung:**

---



---



---

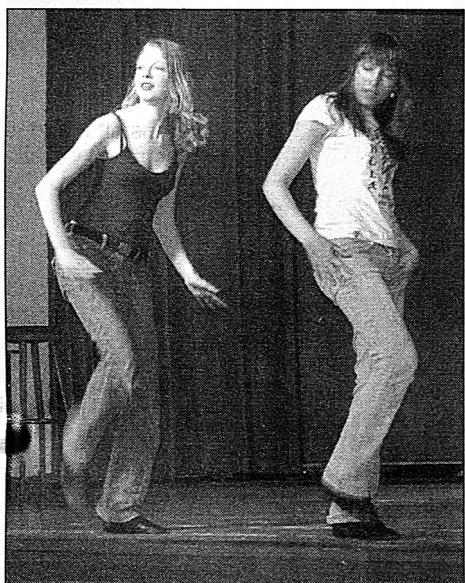
**Absender:**

Name, Vorname

Anschrift

## ...anzen wie die Stars

Ob am Dienstag im Rosengarten für die Kindergärten oder am Mittwoch für die Grundschulen im Rathaussaal: neben den Kinderspielen und Spielen mit dem Musiker Mario Scherzer, ging es diesmal darum, einen Tanz einzustudieren.



Johanna Spantzel und Marie Scherzer, beide vom Tanztheater Jena, regten sehr professionell die Kinder zum Tanzen an. Am Ende wurde von den besten Kindern das Erlerte auf den Bühnen zur Musik von DJ Ötzi und den Black Eye Peas dargeboten. Ein besonderes Dankeschön an die Mitarbeiter vom Bauhof Kahla für's Rosterbraten und Thoralf Köhler, der an beiden Orten mit Licht und Armkraft tatkräftig zur Seite stand.

Stimmbezirk 4 Heimbürgeschule, Am Langen Bügel 19  
Stimmbezirk 5 Kindergarten „Märchenland“, Rudolstädter Straße 22  
Stimmbezirk 6 staatlich-regionales Förderzentrum Löbschütz, Brückenstraße

**Der für Sie zutreffende Wahlraum ist auf Ihrer Wahlbenachrichtigungskarte angegeben.**

Bitte bringen Sie diese Wahlbenachrichtigungskarte, Ihren Personalausweis oder Reisepass in den Wahlraum mit.

Amtliche Stimmzettel erhalten Sie im Wahlraum. Der Stimmzettel für die Wahl der **Kreistagsmitglieder** ist von **weißer Farbe**, der Stimmzettel der **Stadtratsmitglieder** ist von **gelber Farbe**. Für die Kreistags-/Stadtratswahl liegen mehrere Wahlvorschläge vor - es wird nach den Grundsätzen der Verhältniswahl gewählt. Sie haben 3 Stimmen. Sie geben Ihre Stimme in der Weise ab, dass Sie auf dem amtlichen Stimmzettel die Bewerber kennzeichnen, denen Sie Ihre Stimme geben wollen. Sie können Ihre 3 Stimmen auch einem Bewerber geben. Sie können Ihre Stimme auch Bewerbern verschiedener Wahlvorschläge geben. Geben Sie weniger als 3 Stimmen ab, so wird die Gültigkeit der Stimmabgabe dadurch nicht berührt.

Kennzeichnen Sie einen Wahlvorschlag, ohne Ihre Stimme einzelnen Bewerbern zu geben, so entfällt auf die ersten 3 Bewerber dieses Wahlvorschlages jeweils eine Stimme.

Kennzeichnen Sie einen Wahlvorschlag und vergeben Sie gleichzeitig weniger als drei Stimmen einzelnen Bewerbern desselben oder auch anderer Wahlvorschläge, so entfallen die verbleibenden Stimmen auf die Bewerber des gekennzeichneten Wahlvorschlages in der Reihenfolge ihrer Benennung.

Die Stimmzettel sind von Ihnen in einer Wahlkabine zu kennzeichnen und einzeln so zu falten, dass Dritte Ihren Wählerwilen nicht erkennen können.

Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss an die Wahlhandlung erfolgende Ermittlung des Wahlergebnisses sind öffentlich. Jedermann hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.

Die Ermittlung der Wahlergebnisse wird ggf. am Montag, d. 14. 6., ab 9.00 Uhr im großen Rathaussaal fortgesetzt.

Wähler, die einen Wahlschein haben, können an der Wahl im Wege der Briefwahl teilnehmen.

Wenn sie im Wege der Briefwahl wählen wollen, müssen Sie mittels Ihrer Wahlbenachrichtigungskarte einen Wahlschein beim Gemeindewahlleiter beantragen. Beachten Sie, dass die von Ihnen ausgefüllten Briefwahlunterlagen am Wahltag bis spätestens 18.00 Uhr im Wahlbüro der Stadt Kahla eingegangen sind. Jeder Wähler kann sein Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben.

Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft (§ 107 a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

Kahla, den 04. Juni 2004

**Jecke**  
**Gemeindewahlleiter**

## Amtliche Bekanntmachungen

### Wahlbekanntmachung

für die Kommunalwahlen am 27. Juni 2004 zur Wahl der Kreistags- und Stadtratsmitglieder in der Stadt Kahla

Die oben bezeichneten Wahlen finden am Sonntag, d. 27. Juni in der Zeit von 08.00 bis 18.00 Uhr statt.

Die Wahlhandlung und die Ermittlung der Wahlergebnisse sind öffentlich.

Zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses ist ein Briefwahlvorstand gebildet worden. Dieser tritt am Wahltag um 18.00 Uhr im Rathaus, Beratungszimmer, 1. Etage zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses zusammen.

Der Briefwahlvorstand ist nicht zuständig für die Entgegennahme von Wahlbriefen.

Die Stadt Kahla ist in 6 Stimmbezirke eingeteilt:

Stimmbezirk 1 Rathaus, kleiner Rathaussaal, Markt 10

Stimmbezirk 2 Friedensschule, Schulstraße 5

Stimmbezirk 3 Freiwillige Feuerwehr, Schulungsraum, Bahnhofstraße 27

# Stimmzettel zur Wahl der Stadtratsmitglieder der Stadt Kahla am 27. Juni 2004

Jeder Wähler hat 3 Stimmen.

## Hinweise zur Stimmabgabe:

Sie können einem Bewerber bis zu 3 Stimmen durch Ankreuzen der hinter dem Bewerber vorgesehenen Kreise geben. Sie können Ihre 3 Stimmen auch auf verschiedene Bewerber verteilen und zwar auch dann, wenn die Bewerber verschiedenen Wahlvorschlägen angehören. Geben Sie mehr als 3 Stimmen ab, so ist die Summenabgabe insgesamt ungültig. Sie können Ihre 3 Stimmen auch dadurch vergeben, dass Sie einen Wahlvorschlag kennzeichnen (dann entfallen auf die ersten drei Bewerber des Wahlvorschages jeweils eine Stimme) oder einen Wahlvorschlag kennzeichnen und gleichzeitig innerhalb Ihrer Stimmenzahl (3 Stimmen) einzelnen Bewerbern Stimmen geben; im letzteren Fall entfallen die noch verbleibenden Stimmen auf die Bewerber des gekennzeichneten Wahlvorschages in der Reihenfolge ihrer Benennung im Wahlvorschlag.

Wichtig: Kennzeichnen Sie niemals mehrere Wahlvorschläge, weil Ihre Stimmabgabe dann nicht zweifelsfrei erkennbar und ungültig sein kann!

## Wahlvorschlag 1

Kennwort der Partei oder Wählergruppe

CDU

## Christlich Demokratische Union Deutschlands

Aufgaben, die die Partei oder Wählergruppe in Kahla erfüllt

1 Prof. Dr. Hellwig, Frank

1958

Bachstraße 22

2 Dietzel, Hartmut

1950

Rudolstädter Straße 15

3 Junold, Gerlinde

1956

Rollestraße 17

4 Wahren, Ludwig

1946

Schönblick 7

5 von der Gönne, André

1960

Friedensstraße 7

6 Fischer, Hans-Georg

1934

Bibraer Landstraße 14

7 Hackholz, Eberhard

1940

Richard-Denner-Straße 15

8 Büchner, Wolfgang

1944

Bachstraße 20

9 Gräfe, Roswitha

1959

Bibraer Landstraße 31 A

10 Störzen, Jörg

1963

Badweg 1

11 Riedel, Manfred

1943

Saalstraße 1

## Wahlvorschlag 2

Kennwort der Partei oder Wählergruppe

PDS

## Partei des Demokratischen Sozialismus

Aufgaben, die die Partei oder Wählergruppe in Kahla erfüllt

1 Bauer, Andreas

1953

Am Langen Bügel 1

2 Röller, Manfred

1949

Eise-Härtel-Weg 35

3 Hessel, Birgit

1967

Am Langen Bügel 9

4 Wahren, Ludwig

1946

Schönblick 7

5 von der Gönne, André

1960

Friedensstraße 7

6 Fischer, Hans-Georg

1934

Bibraer Landstraße 14

7 Hackholz, Eberhard

1940

Richard-Denner-Straße 15

8 Büchner, Wolfgang

1944

Bachstraße 20

9 Gräfe, Roswitha

1959

Bibraer Landstraße 31 A

10 Störzen, Jörg

1963

Badweg 1

11 Riedel, Manfred

1943

Saalstraße 1

## Wahlvorschlag 3

Kennwort der Partei oder Wählergruppe

SPD

## Sozialdemokratische Partei Deutschlands

Aufgaben, die die Partei oder Wählergruppe in Kahla erfüllt

1 Schmid, Hans-Christian

1950

Schondorfer Straße 4

2 Kunze, Klaus-Dieter

1957

Hermann-Koch-Straße 17

3 Ryschka, Ulf

1968

Friedensstraße 37 A

4 Thümmler, Hans-Dieter

1945

Bibraer Landstraße 29

5 Gräfe, Gabriele

1954

Fritz-Eber-Straße 3

6 Krebs, Kerstin

1970

Am Alten Gericht 1

7 Zorn, Lutz

1961

Moskauer Straße 48

8 Fischer, Claudia

1967

Friedensstraße 27 B

9 Gräfe, Roswitha

1959

Bibraer Landstraße 31 A

10 Störzen, Jörg

1963

Badweg 1

11 Riedel, Manfred

1943

Saalstraße 1

## Wahlvorschlag 4

Kennwort der Partei oder Wählergruppe

BIG

## Bürgerinitiative gegen überhöhte Abgaben Kahla e. V.

Aufgaben, die die Partei oder Wählergruppe in Kahla erfüllt

1 Sturzow, Konrad

1955

Christian-Eckardt-Straße 16

2 Schumacher, Jürgen

1939

An der Ziegelei 1

3 Altenburg, Hans-Joachim

1941

Eichicht 25

4 Sann, Thomas

1973

Friedensstraße 16

5 Fiedler, Karl-Heinz

1956

Bachstraße 33

6 Baum, Horst

1940

Dr.-Robert-Kirschbach-Straße 4

7 Franke, Christa

1939

Franz-Lehmann-Straße 12

8 Gundemann, Helke

1962

Hermann-Koch-Straße 18

9 Sommer, Hans

1943

Am Alten Gericht 32

10 Treder, Volker

1958

Röder Straße 14

11 Bernhardt, Frank

1963

Schönblick 8

## Wahlvorschlag 5

Kennwort der Partei oder Wählergruppe

FDP / Freie Wähler

## Freie Demokratische Partei / Freie Wähler

Aufgaben, die die Partei oder Wählergruppe in Kahla erfüllt

1 Eichler, Gerd

1959

Brückenstraße 1 A

2 Baum, Angela

1967

Rudolstädter Straße 23

3 Köhler, Toralf

1967

Privatestraße 11

4 Döbler, Helke

1962

Eichicht 5

5 Krebs, Julia

1937

Margarethenstraße 9

6 Weidner, Mathias

1973

Burg 9

7 Trillhose, Frank

1962

Rossstraße 27

8 Kaiser, Gudrun

1950

Moskauer Straße 47

9 Sommer, Ralf

1972

Am Alten Gericht 32

10 Leube, Bernd

1949

Am Kreuz 8

11 Schütze, Rainer

1964

Tünnerstraße 9

12 Leipold, Stefan

1974

Am Langen Bügel 6

13 Frank, Matthias

1968

Bergstraße 26

14 Otto, Marion

1956

Burg 18

15 Dr. Hoffmann, Simone

1963

Neustädter Straße 21

## Wahlvorschlag 6

Kennwort der Partei oder Wählergruppe

Bündnis 90 / Die Grünen

## Bündnis 90 / Die Grünen

Aufgaben, die die Partei oder Wählergruppe in Kahla erfüllt

1 Eichler, Gerd

1959

Brückenstraße 1 A

2 Baum, Angela

1967

Rudolstädter Straße 23

3 Köhler, Toralf

1967

Privatestraße 11

4 Döbler, Helke

1962

Eichicht 5

5 Krebs, Julia

1937

Margarethenstraße 9

6 Weidner, Mathias

1973

Burg 9

7 Trillhose, Frank

1962

Rossstraße 27

8 Kaiser, Gudrun

1950

Moskauer Straße 47

9 Sommer, Ralf

1972

Am Alten Gericht 32

10 Leube, Bernd

1949

Am Kreuz 8

11 Schütze, Rainer

1964

Tünnerstraße 9

12 Leipold, Stefan

1974

Am Langen Bügel 6

13 Frank, Matthias

1968

Bergstraße 26

14 Otto, Marion

1956

Burg 18

15 Dr. Hoffmann, Simone

1963

Neustädter Straße 21

Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

Brand/Unfall/Überfall	112 oder 110
Polizeirevier	Kahla 84 40
Polizeiinspektion Stadtroda	03 64 28/6 40

### Ärztlicher Notdienst

Vertragsärztlicher Notfalldienst	03 64 1/44 44 44
Krankentransport	03 64 1/44 44 44
Notarzt	112

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 09.00 Uhr bis 11.00 Uhr

12.06./13.06.2004	Dr. med. Collier, Gabelsberger Str. 14, Kahla	03 64 24/2 24 20
19.06./20.06.2004	Dr. med. Gaapl, F.-L.-Jahn-Str. 2, Kahla	03 64 24/2 25 41

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Sa.:	18.00 - 20.00 Uhr
sonn- und feiertags:	10.00 - 12.00 Uhr und 18.00 - 20.00 Uhr

Während der oben genannten Zeiten ist in Kahla immer eine Apotheke dienstbereit. Außerhalb dieser Zeiten wird die Dienstbereitschaft von den Jenaer Apotheken übernommen. Welche Apotheke in Kahla bzw. Jena dienstbereit ist, wird durch Aushang in allen Kahlaer Apotheken bekannt gemacht und ist der regionalen Tagespresse sowie den "Kahlaer Nachrichten" zu entnehmen.

07.06. - 13.06.2004	03 64 24/2 25 95
Rosen-Apotheke	
14.06. - 20.06.2004	
Löwen-Apotheke	03 64 24/2 22 36
21.06. - 27.06.2004	
Linden-Apotheke	03 64 24/2 44 72

### Bereitschaft ärztlicher Notdienst Kahla

Der diensthabende Notarzt (abends, Samstag und Sonntag sowie an den gesetzlichen Feiertagen) ist unter Rufnummer **0 36 41/44 44 44** zu erfragen.

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere	
Kahla, Am Plan 4	2 24 29

### Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen	
kostenfrei rund um die Uhr	08 00/1 11 01 11

### Störungsdienste

Strom	0 36 41/68 88 88
Gas	0 36 41/48 75 77
	Nacht/Sonn- und Feiertage
	01 30/86 11 77
Wasser	03 64 24/57 00
oder	03 66 01/5 78 0
	Nacht/Sonn- und Feiertage
	03 66 01/5 78 49

### Öffnungszeiten Ämter und Behörden

Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10	
Tel.	77-0

Fax:	77-1 04
------	---------

e-mail: [stadt@kahla.de](mailto:stadt@kahla.de)

im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)

Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag	14.00 - 16.00 Uhr
Donnerstag	09.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus

Markt 10	7 73 26
Montag	09.00 - 12.00 Uhr

Dienstag	09.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr
----------	---

- 5 -

Mittwoch  
Donnerstag  
Freitag

geschlossen  
09.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr  
09.00 - 12.00 Uhr

**Bürgerbüro/Touristeninformation,  
Rathaus  
Markt 10**

7 71 40 / 7 71 41

Öffnungszeiten siehe Einwohnermeldeamt

Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,

Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

Informationen:

Müllentsorgung, Gelbe Säcke

Eintrittskartenservice:

### Kultur- und Sozialdienstleistungen

#### Bibliothek Kahla

5 29 71

Am Langen Bügel 20

Montag	09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Dienstag	09.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr
Mittwoch	09.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag	10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr
Freitag	09.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

#### Heimatmuseum Kahla

5 29 57

Das Heimatmuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

#### DRK

5 29 57

Rudolstädter Straße 22 a

#### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern:

2 23 46

Montag	10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr
Dienstag	10.00 - 12.00 Uhr
Mittwoch	13.00 - 18.00 Uhr
Donnerstag	10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung.

#### Sozial-psychiatrischer Dienst

5 29 57

Donnerstag 10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung

#### Psychosoziale Beratung "WENDEPUNKT"

5 36 84/

für Suchtgefährdete, Suchtkranke

03 66 91/5 72 00

und ihre Angehörigen

Margarethenstraße 3

Montag 12.30 - 16.00 Uhr

und nach Vereinbarung.

#### Schuldnerberatungsstelle

03 66 01/2 53 03

## Wir gratulieren

Am 22. Mai gratulierte der Bürgermeister im Namen der Stadt Kahla **Frau Julia Geissler** zum 91. Geburtstag und übermittelte die besten Wünsche für Gesundheit sowie persönliches Wohlergehen.

### Geburtstagsjubilare

am 01.06. Johanna Galle	zum 73. Geburtstag
am 01.06. Gerlinde Löffler	zum 71. Geburtstag
am 03.06. Hildegard Ulbricht	zum 82. Geburtstag
am 03.06. Ingeborg Müller	zum 80. Geburtstag
am 03.06. Ruth Große	zum 79. Geburtstag
am 03.06. Karl Seidel	zum 70. Geburtstag
am 04.06. Felicitas Wörth	zum 78. Geburtstag
am 04.06. Johann Skupien	zum 71. Geburtstag
am 06.06. Erna Schulze	zum 93. Geburtstag
am 06.06. Helmut Michelfelder	zum 76. Geburtstag
am 06.06. Walter Amrey	zum 71. Geburtstag
am 06.06. Margot Schoner	zum 71. Geburtstag
am 07.06. Herbert Köhler	zum 78. Geburtstag

am 07.06. Werner Kaiser  
 am 08.06. Johannes Bockner  
 am 08.06. Franklin Richter  
 am 09.06. Helmut Lindig  
 am 10.06. Ursula Neubauer  
 am 10.06. Käthe Tittel  
 am 11.06. Erika Berner  
 am 11.06. Irene Blumenstein  
 am 11.06. Walter Fiedler  
 am 11.06. Maria Braack  
 am 13.06. Joachim Kittler  
 am 13.06. Ruth Behringer  
 am 13.06. Ingeburg Lindig  
 am 14.06. Gertraude Gehrisch  
 am 14.06. Anita Engelmann  
 am 14.06. Marga Kaminski  
 am 15.06. Waltraud Hart  
 am 15.06. Sepp Bogel  
 am 15.06. Günter Buchda  
 am 15.06. Gerhard Krumholz  
 am 15.06. Klaus Lippisch  
 am 16.06. Willy Simon  
 am 16.06. Hans Kluge  
 am 17.06. Irmgard Bogel  
 am 17.06. Otto Lärz  
 am 17.06. Margit Franz  
 am 17.06. Werner Menzel  
 am 18.06. Ursula Dreßler  
 am 18.06. Jenny Götz  
 am 18.06. Franz Schmidl  
 am 19.06. Gerhard Meier  
 am 19.06. Heinz Willer  
 am 20.06. Marga Wallach  
 am 20.06. Marianne Blum  
 am 22.06. Thea Letsch  
 am 22.06. Walter Dennstädt  
 am 23.06. Brunhilde Uhlemann  
 am 23.06. Karl Mann  
 am 23.06. Hella Adolf  
 am 24.06. Fina Kornev  
 am 25.06. Waltraud Kunze  
 am 25.06. Hildegard Du Bellier  
 am 25.06. Rolf Tänzer  
 am 26.06. Gertrud Güntzel  
 am 26.06. Anneliese Krahner  
 am 26.06. Lotte Tittel  
 am 26.06. Friedrich Koch  
 am 26.06. Hannelore Schmidt  
 am 27.06. Hans Steigerwald  
 am 28.06. Dora Krüger  
 am 28.06. Horst Werner  
 am 29.06. Dora Schreiber  
 am 29.06. Siegfried Grospietsch  
 am 30.06. Elfriede Eichhorn  
 am 30.06. Ursula Tauscher

zum 72. Geburtstag  
 zum 84. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 77. Geburtstag  
 zum 81. Geburtstag  
 zum 77. Geburtstag  
 zum 78. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 74. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 77. Geburtstag  
 zum 74. Geburtstag  
 zum 74. Geburtstag  
 zum 84. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 81. Geburtstag  
 zum 79. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 74. Geburtstag  
 zum 82. Geburtstag  
 zum 71. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 78. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 90. Geburtstag  
 zum 81. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 79. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 78. Geburtstag  
 zum 78. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 78. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 84. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 86. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag

## Einladung zur großen Festwoche

Der integrative Kindergarten „Tranquilla Trampeltreu“ führt anlässlich des 10-jährigen Bestehens der Trägerschaft des Kreisverbandes der Arbeiterwohlfahrt Saale-Holzland-Kreis e. V. Eisenberg eine Festwoche durch.



Täglich können sich die Kinder auf neue Höhepunkte freuen. Zum Abschluss findet am Samstag, den 26. Juni ab 14.30 Uhr ein großes Kinderfest statt.

Wir laden alle interessierten Bürger der Stadt Kahla ganz herzlich ein, in dieser Woche unsere Gäste zu sein.

**Das Team des integrativen Kindergartens „Tranquilla Trampeltreu“ der AWO**

## Ein besonderer Kindertag



Der Kindertag war dieses Jahr für uns Spatzen-Kinder etwas ganz Besonderes. Den Vormittag verbrachten wir auf der Polizei-Station Kahla. Die Polizisten Herr Friese und Herr Schweiger erzählten uns von ihrer wichtigen und vielseitigen Arbeit. Wir sahen die hohen Aktenstapel auf den Schreibtischen, Handschellen, die Arrestzelle und vieles mehr. Sehr erstaunt waren wir als unsere Hand-Abdrücke auf einem Blatt Papier oder der Fensterscheibe mit Fuß sichtbar wurden. Das Haarspray im Spuren Sicherungskoffer brauchen die Polizisten nicht etwa für ihre (mehr oder weniger dichten) Haare, sondern damit die Spuren im Sand gesichert werden können. Wir bedankten uns bei den beiden Polizisten mit einigen Liedern.

Im Kindergarten erwartete uns Frau Gräfe, die Leiterin unseres Kindergartens, mit der nächsten Überraschung: Wir bekamen für unsere Gruppe neue Garderobenschränke und tolle Tische in Schlangenform und neue Stühle mit einer Herzchenlehne.

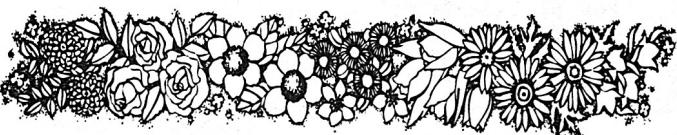
Bei dem Umzug von allen Kindern Kahlas in den Rosengarten begleiteten uns wieder „unsere“ Polizisten, die Feuerwehr und Herr Fritzsche mit flotter Musik.

Herr Leube, der Bürgermeister unserer Stadt, begrüßte uns dort herzlich und übergab das Wort oder besser die Musik an Herrn Mario Scherzer mit seiner Gitarre. Dieser gestaltete gemeinsam mit uns ein musikalisches Programm. Der Bauhof sorgte für unser leibliches Wohl mit leckeren Thüringer Bratwürsten.

An diesen Kindertag werden wir noch lange denken.

Ein besonderes Dankeschön Herrn Schweiger und Herrn Friese von der Polizeistation Kahla, unserer Leiterin Frau Gräfe, dem Bürgermeister Herrn Leube, Herrn Mario Scherzer, der Feuerwehr Kahla, Herrn Fritzsche und dem Bauhof der Stadt Kahla.

**Die Kinder der Spatzengruppe des Kindergartens „Tranquilla Trampeltreu“**



## Kindergartennachrichten

### Ein herzliches Dankeschön,

an Frau Anderlik und die Gärtnerei Putsche, die Pflanzen für unsere Blumenkästen sponserten. Weiterhin unterstützte uns die Möbeltischlerei Höfner mit neuen Tischplatten für unsere Gartenmöbel sowie die Firma Fensterbau Weickert bei der Reparatur unseres Sandkastens.

Im Namen der Kinder viele Grüße,  
**es dankt der Ev. Kindergarten „Geschwister Scholl“**

## DRK Kindergarten „Märchenland“



Richtiges Verhalten im Straßenverkehr an was man da alles denken muß,  
das ist wirklich schwer. Bei Rot nicht auf die Straße gehn, nach links und nach rechts  
müssen wir sehn, die richtige Kleidung sollen wir tragen, wenn wir uns verlaufen

nen Polizisten fragen, Verkehrszeichen sollen wir kennen und „nicht dem Ball hinterher  
auf die Straße rennen. Das alles und noch viel mehr lernen wir mit dem Buch „Wir Kinder im Straßenverkehr.“  
Mit diesem kleinen selbst verfassten Gedicht von unserer Erzieherin Frau Otto, möchten wir uns ganz herzlich bei allen, die an der Sponsorenaktion „verkehrssicherer Heimweg“ teilgenommen haben, bedanken. Die Bücher sind uns eine sehr gute Grundlage, die Kinder an richtiges Verhalten im Straßenverkehr heranzuführen.

Die Kinder und Erzieherinnen bedanken sich herzlichst bei  
Frau Lorber - Sonnen-Apotheke  
Frau u. Herr Dr. Gaipl - Zahnarztpraxis  
Frau Hartmann - Werkzeug- und Industrieservice  
Frau Schulze - Volksbank Saaletal e. G.  
Frau Lobert - Rosen-Apotheke  
Herr Dr. Leonhardt - Arztpraxis  
Dr. Collier - Facharzt für allgemeine Stomatologie  
Herr Mario Koch - Deko-Technik Kahla  
Frau Vogel - Fitnesszentrum Balance  
Herr Peter - Dachdeckerfachbetrieb  
Herr Müller - Stanzerei

### Jubiläum in unserem Kindergarten



Anlässlich des 35jährigen Bestehens und der 10jährigen Zugehörigkeit zur Kirchgemeinde möchten wir am Sonnabend, dem 12. Juni 2004 ein großes Fest mit unseren Kindern, ihren Eltern, der Kirchgemeinde, allen Kahlaern und vielen Gästen feiern. Zusammen mit den Kindern unserer Einrichtung haben wir uns viele Höhepunkte zu diesem Ehrentag ausgedacht. Seien Sie herzlich eingeladen.

Wir freuen uns sehr, wenn wir viele Besucher am **Sonnabend, dem 12. Juni 2004, um 15.00 Uhr** in unserer Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“ in der Hermann-Koch-Str. 20 begrüßen können.

Bei schlechtem Wetter beginnt unser Fest um 15.00 Uhr in der Stadtkirche St. Margarethen.

**Die Kinder und Mitarbeiter der Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“**

Am **Donnerstag, 24. Juni, um 19.30 Uhr Johannis-Andacht** auf dem Friedhof in Kahla. Gestaltet von der Johann-Walter-Kantorei und Pfarrer Coblenz

### Junge Gemeinde

Mittwoch, 09.06.2004 um 18.30 Uhr in Kahla

Thema: „Ich habe abgetrieben“

Sonnabend, 19.6.2004 Volleyballturnier und Band

Mittwoch, 23.6.2004 „Mutter Teresa“

### Kinderstunde

dienstags 15.00 - 16.30 Uhr „Bibelfüchse“ (4. - 6. Klasse)  
donnerstags 15.00 - 16.30 Uhr „Kirchenmäuse“ (1. - 3. Klasse)  
im Gemeindehaus Rudolf-Breitscheid-Str. 1

### Die Margarethenkirche ist wieder geöffnet:

von **11.00 Uhr bis 13.00 Uhr ab 1. Juni bis 30. September.**

Im Juni / Juli stellt sich die Bürgerstiftung Zwischenraum auf Schautafeln vor.

Vom 01. August bis 25. August zeigen wir die Ausstellung „Abschiedsspuren“ - Kunsttherapie und Hospiz -  
Herzliche Einladung auch zur Ausstellungseröffnung am **Sonnabend, 31. Juli um 17.00 Uhr** in der Kirche.

### Lektorenkreis

am Dienstag, 15.06.2004 um 20.00 Uhr im Pfarrhaus

### Gemeindeausflug

Zum diesjährigen Gemeindeausflug möchte ich Sie ganz herzlich einladen. Wir wollen uns am **Donnerstag, dem 17. Juni 2004, um 14.00 Uhr** am Gemeindehaus treffen und gemeinsam nach Neckeroda (am Ende des Reinstädter Grunds) fahren. Dort werden wir Gelegenheit haben, in die Technik des Färberhandwerks eingeführt zu werden. Nach einem gemütlichen gemeinsamen Kaffeetrinken wollen wir auch die sehenswerte Ortskirche von Neckeroda besichtigen, bevor wir gegen 18.00 Uhr wieder nach Kahla zurückkehren. Für die Besichtigung des Färberhofs erbitten wir einen Beitrag von 2,50 Euro. Fahrtkosten werden extra erhoben.

Bitte melden Sie sich bis spätestens **10. Juni 2004** im Büro für diesen Ausflug an. Je nach Gruppengröße werden wir wieder mit Pkws fahren oder einen Bus bestellen. Ich freue mich auf diesen Tag mit Ihnen.

**Ihr Pfarrer Matthias Schubert**

**Lesung im Altengerechten Wohnen - Richard-Denner-Str. 1a**  
unter dem Thema: **Mein Spaziergang von Arkona nach Pisa**  
(mit Dias) **Samstag, 19. Juni, 19.00 Uhr** der Rückweg

Herzliche Einladung

**Pfarrer Coblenz**

### Frauenkreis mit Frau Schindler

Montag, 21.6.2004, um 19.30 Uhr im Kindergarten „Geschwister Scholl“

Thema: „Wir wollen alle fröhlich sein“

### Öffnungszeiten der Stadtkirchnerei, R.-Breitscheid-Str. 1:

Montag bis Freitag: 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr

zusätzlich Donnerstag: 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Büro Frau Huschenbett: Tel./Fax: 036424/22362

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche Kahla

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in die Kirche

##### Sonnabend, 12.06.2004

15.00 Uhr Festgottesdienst in unserem Kindergarten Pfr. Schubert

##### Sonntag, 20.06.2004

10.00 Uhr Familiengottesdienst Sup. i. R. Günther  
Frau Schindler und Team

##### Kleineutersdorf

##### Sonntag, 13.6.2004

09.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz  
Lindig

##### Sonntag, 13.6.2004

10.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert  
Löbschütz

##### Sonntag, 13.6.2004

09.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Schubert

Büro Frau Franke-Polz: Tel. 036424/82897  
 Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Str. 1, Tel. 036424/82898  
 Pfr. Schubert: Schillstraße 1, 07749 Jena Tel. 03641/824605  
 am besten zu erreichen: **Donnerstag 17.00 - 18.00 Uhr**  
 Diakonie-Sozialstation: R.-Denner-Str. 1 a, Tel. 036424/ 23019  
 Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel. 036424/52642  
 Ev. Kindertagesstätte:  
 „Geschwister Scholl“ H.-Koch-Str. 20, Tel. 036424/22716

## Katholische Pfarrei „Heilig Geist“ Stadtroda-Kahla

Eigenheimweg 28  
07646 Stadtroda  
Tel.: (036428) 61008

### Unsere Gottesdienste

#### Sonntag, 13.06. - 11. Sonntag im Jahreskreis

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche  
10.30 Uhr Familiengottesdienst in Stadtroda

#### Mittwoch, 16.06.

09.00 Uhr Hl. Messe im Gemeindehaus in Kahla

#### Sonntag, 20.06. - 12. Sonntag im Jahreskreis

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

#### Mittwoch, 23.06.

09.00 Uhr Hl. Messe im Gemeindehaus in Kahla

sonstige Termine

#### Donnerstag, 10.06. - Fronleichnam -

17.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

#### Sonntag, 20.06.

14.30 Uhr Sommerfest unserer Gemeinde im Gemeindehaus in Kahla

v. 07. - 11.07. findet wieder die Religiöse Kinderwoche in **Stadtroda** statt, alle Kinder der 1. - 9. Klasse sind herzlich dazu eingeladen. Um Anmeldung wird gebeten

**Thema:** "Feeling für Gott... weil die Sinne uns nicht täuschen"

## Die Parteien informieren

### Liebe Leserinnen und Leser der „Kahlaer Nachrichten“,

wir, die Freien Wähler Kahla und Freie Demokraten Kahla, stellen Ihnen nachfolgend unsere Kandidaten für die Stadtratswahl am 27. Juni 2004 vor.



LISTE 4

In der nächsten Ausgabe der Kahlaer Nachrichten werden wir Auszüge aus unserem Wahlprogramm vorstellen.

## Parteien haben das Wort

Im Rückblick der abgelaufenen Legislaturperiode möchte die CDU ihre erfolgreiche Arbeit nochmals darstellen und gleichzeitig um das Vertrauen für die nächsten vier Jahre werben.

Neben der Arbeit im Stadtparlament mit ihren drei Abgeordneten als konstruktive Opposition betätigte sich Fraktion und Vorstand der CDU als bürgernahe Institution. Professor Dr. Frank Hellwig als 1. Beigeordneter errang allgemeine Zustimmung und Ansehen. Die Gründung der Gewerbegemeinschaft ging aus einer Initiative der Partei hervor und wird auch weiter von Mitgliedern des Vorstandes unterstützt. Schon fast als traditionell sind die Gespräche „über den Gartenzaun“ einzustufen. In knapp einem Dutzend Rundgängen in einzelnen Stadtteilen wurden bei solchen Diskussionen mit Bürgern deren Probleme, Missstände und Wünsche ergründet. Der Weg weg vom Bürokratismus, hin zum Gespräch erweist sich zunehmend wachsender Beliebtheit. Inzwischen warten schon vielfach Bürger in ihren Gärten auf die vorbeiziehenden Mitglieder. Zahlreiche Problempunkte konnten durch unsere Beteiligung beseitigt werden. Wir werden auch zukünftig diese Rundgänge fortsetzen für ein besseres und schöneres Kahla, angeregt durch die Menschen, die wir vertreten möchten. Nicht zu vergessen die Gründungen des Kirchbauvereins und des Partnerschaftsvereins.

Seit Beginn des Jahres gibt es Donnerstagnachmittag die Bürgersprechstunde der CDU in der Margarethenstraße. Dauerthema drei Schwerpunkte der Partei: Stadtrat - Vereinsleben - Bürgernähe.

Der nächste Rundgang erfolgt am 17.06. Treffpunkt an der „Spinne“ an der B 88 über die Friedensstraße, Bibraer Landstraße hin zum alten Gericht.

Am Samstag, 12.06. ist um 13.30 Uhr Treffpunkt am Plusmarkt zu einer Wanderung durch die Flur hin nach Altenberga. Auf dieser Wanderung wird Prof. Dr. Frank Hellwig einmal völlig unpolitisch die Besonderheiten heimischer Blüten und Pflanzen erläutern. Unter dem Motto:

#### CDU TUT KAHLA GUT

Mit freundlichen Grüßen

Ludwig Wahren

für den Vorstand CDU - Kahla

## Mehr miteinander

Die beiden liberalen Stadtoberhäupter wollen die Zusammenarbeit beider Kommunen verstärken.



Jenas Oberbürgermeister, Dr. Peter Röhlinger (FDP) und Kahla's Bürgermeister Bernd Leube (FDP), arbeiten seit vielen Jahren in verschiedenen Bereichen zusammen. Beide sind Mitglied der Regionalen Planungsgemeinschaft Ostthüringens, sind aktiv an der Umsetzung der Prämissen des Masterplanes, der die Zusammenarbeit der Stadt Jena mit dem Saale-Holzland-Kreis beinhaltet, beteiligt und verfolgen gemeinsam das Ziel, die inhaltliche Zusammenarbeit der Kommunen Jena und Kahla zu verstärken. Anfänge dafür sind seit längeren gemacht. Um Inve-

storen in unsere Region zu holen, tauschen sich die für Wirtschaftsansiedlung zuständigen Ämter Jena und Kahla unbürokratisch Informationen aus, um bei Ausnutzung der besten Möglichkeiten sich gegenseitig Investoren und Unternehmen zu vermitteln. Gegenseitig informieren will man sich bei größeren Planungsvorhaben, um gegebenenfalls gemeinsame Abstimmungen zu treffen. Weiter ausgebaut werden soll auch die Kooperation auf touristischen Gebiet.

Damit, so die beiden Lieberalen, wolle man auf freiwilliger Basis zusammenarbeiten, um den im Landesentwicklungsplan ausgewiesenen Verdichtungsraum Jena, zu dem Kahla als südlichster Ort gehört, mit Leben zu erfüllen. Gleichzeitig möchte man damit auch möglicherweise zu erwartenden Druck aus der Landesregierung vermeiden und rechtzeitig eigene gemeinsame Ergebnisse vorweisen. Sowohl OB Röhlinger als auch Bürgermeister Leube wollen mit der verstärkten Zusammenarbeit beider Städte vor allen eines: Durch Bündelung der Kräfte die wirtschaftliche Größe erreichen, die nötig ist, um an Fördermittel der Europäischen Union zu gelangen.

## Bürgerkritik - sachlich und konkret

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

es ist erfreulich festzustellen, dass die "Bürgerumfrage" in den Kahlaer Nachrichten eine anhaltend starke Resonanz hat. Nachfolgend möchte ich wieder Antworten auf Fragen oder Probleme geben.

#### Sitzbänke im Neubaugebiet

Die von unseren Senioren gewünschten Sitzbänke wurden durch die Stadtverwaltung angeschafft und werden in den nächsten Tagen durch den Bauhof aufgestellt. Dazu müssen in den Anlagen geringfügige Veränderungen getroffen werden. Die Kosten für diese Maßnahme belaufen sich auf ca. 2.500,00 Euro.

#### Grünbewuchs an Grundstücksgrenzen

Die Grundstückseigentümer, die ihre Pflicht zur Beseitigung von Grünbewuchs z. B. auf den Fußwegen entlang ihrer Häuserwand bisher nicht nachgekommen sind, wurden erneut schriftlich gemahnt. In den Fällen, wo keinerlei Reaktion erfolgt, lässt die Stadt durch Ersatzvornahme den Missstand beseitigen und stellt die Rechnung dafür an die Eigentümer.

#### Treppe bei "Lidl"

Der Zustand des Grundstückes des Einkaufmarktes "Lidl", insbesondere des Treppenaufgangs wurde der verantwortlichen Niederlassungsleitung mitgeteilt. Eine Abhilfe wurde zugesagt.

#### Zustand Rabattestreifen

Der Bauhof hatte den Rabattestreifen in der Hohen Straße bereits mit Grassaat versehen. Der vorhandene Boden lässt leider keinen Grasbewuchs zu. Ein erforderlicher Erdaustausch ist gegenwärtig aus Kapazitätsgründen nicht möglich.

#### Fußwege

Für die vorgesehene Fußwegreparatur werden für den Bauhof entsprechende technische Geräte angeschafft. Der Stadtrat hat die dazu notwendigen finanziellen Mittel bewilligt.

#### Straßenverkehr

Das Anbringen von Verkehrszeichen bzw. das Aufbringen von Straßenmarkierungen erfolgt nach verkehrsrechtlicher Anordnung durch die Straßenverkehrsbehörde im Landratsamt in Eisenberg. Deshalb haben wir Vorschläge und Problemsituatonen wiederum weitergeleitet, und um Prüfung dieser Angelegenheiten gebeten.

## Informationen zu Veranstaltungen, Tourismus und Freizeit

### Deutsches Nationaltheater Weimar

#### Theater im Paket

**Sonntag, 04. Juli 2004,**

16.00 Uhr Giuseppe Verdi

#### IL TROVATORE

Drama in vier Teilen von Salvatore Cammerano

Anmeldungen nimmt die Stadtverwaltung, Zi. 3, Tel. 77141, entgegen.

#### Irish music

### live im concert mit der Gruppe "finnegan"

**am 9. Juli 2004, ab 19.30 Uhr auf dem Gelände der Kemenate von Orlamünde**

**Finnegan**, ist die beste Art, irische Musik zu genießen! Mit Akkordeon, schott. Dudelsack, Geige, Tin-Whistle, Gitarre, Keyboard, Bodhran, Mouth-Harp bietet die Gruppe ein abwechslungsreiches Spektrum an Balladen, Rauf- und Saufliedern sowie zahlreichen Instrumental-Sets, welche die Zuhörer nicht lange auf den Stühlen sitzen lassen.

Die Wurzeln dieser mitreißenden Musik stammen aus alten traditionellen Songs Tunes, werden aber von FINNEGANS in einer Art und Weise dargeboten, die jedes Konzert in eine Party verwandelt.

**Weitere Informationen unter 036423/60209 Frau Müller**

[www.finnegan-irish-music.de](http://www.finnegan-irish-music.de)

#### Kartenvorverkauf in Jena:

Tourist-Information Jena, Johannisstr. 23

Redaktion "Oskar am Freitag", Gartenstr. 1

#### Kahla:

Renner-Bürotechnik, Ölwiesenweg 4

VG "Südl. Saaletal", Abt. Kultur, Frau Martina Günther, Bahnhofstr.

#### Orlamünde:

Fleischerei Fricke, Mittelkreis

Margit Müller, Hausberg 30

#### Rudolstadt:

Musikhaus Brömel

#### Pößneck:

Fremdenverkehrsamt, Gerberstr. 6

**Karten im Vorverkauf:** 10,00 EUR

**Karten an der Abendkasse:** 12,00 EUR

## Die Fraktionen haben das Wort

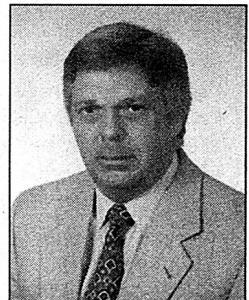
### Liebe Bürgerinnen und Bürger!

Um besser mit den Bürgern in Kontakt zu kommen, hat sich die Stadtratsfraktion der FDP/FW entschlossen, ein Bürgertelefon einzurichten. Sie können die einzelnen Fraktionsmitglieder persönlich telefonisch erreichen. Wir haben uns vorliegend auf den Mittwoch geeinigt. Wir werden den Ansprechpartner in jeder Kahlaer Nachricht mit Telefonnummer vorstellen.

Am Mittwoch den 16.06.2004 Am Mittwoch, den 23.06.2004 von 18.00 - 19.00 Uhr von 18.00 - 19.00 Uhr



Frau Gudrun Kaiser  
Tel. 2 28 76



Herr Dietmar Merker  
Tel. 2 35 60

## Liebe Bürgerinnen und Bürger,

das Denkmal für die Gefallenen des Ersten Weltkrieges auf dem Kahlaer Friedhof ist in einem stark verwitterten Zustand.



Es besteht der Wunsch, dass es saniert wird. Außerdem sollen die Jahreszahlen des Zweiten Weltkrieges „1939 - 1945“ festgehalten werden, um auch diesen Opfern zu gedenken. Für diese Arbeiten liegt ein Kostenvoranschlag von 1000,00 Euro vor. Der Friedhofsausschuss der Kirchgemeinde Kahla erklärte sich bereit, für die gärtnerische Pflege zu sorgen. Von den Fraktionen im Stadtrat wurde auch Unterstützung zugesagt, konkret von der SPD eine Spende von 500,00 Euro.

Über das Konto der Kahlaer Heimatgesellschaft e. V. können Interessierte zur Sanierung beitragen.

Ihre Spende überweisen Sie bitte an die Volksbank Saaletal e.G., BLZ: 830 944 54, Kto.: 207 457 11, Verwendungszweck: „Denkmal Weltkriege“.

Am 3. November 2004 ist der 75. Jahrestag des Denkmals. Es wäre doch schön, wenn wir diesen Tag mit einer feierlichen Wiedereinweihung begehen könnten.

**Elfriede Meinhardt**

## Vereine und Verbände

### Heimatgesellschaft Kahla e. V.

#### Fotoausstellung

Gesucht werden die besten Fotografien von Hobbyfotografen zu den Themen:

- Portraits
- Tierfotos
- Schnappschüsse

Die Ausstellung soll im September 2004 im Rathaussaal stattfinden. Über den Abgabetermin der Fotos wird rechtzeitig informiert. Die besten Bilder werden prämiert.

#### Kahla in der DDR

Fotos, Zeichnungen und Dokumente, die verschiedenste Situationen Kahlas in der Zeit von 1949 bis 1989 widerspiegeln, sollen in diesem Jahr im Rathaussaal ausgestellt werden.

Es können z. B. die Ereignisse 1953 in Kahla sein, genauso wie Bilder von bedeutsamen Baustellen, des Porzallanwerkes, des Freibades u. a. Erinnerungen an die Spartakiadebewegung sind genauso gefragt wie Zeugnisse von politischen Ereignissen.

Alles was „Kahla in der DDR“ zeigt, ist interessant. Die Exponate werden von uns gescannt und die Originale sofort an die Eigentümer zurückgegeben.

Wir hoffen auf rege Beteiligung.

## JC SCREEN

Hermann-Koch-Str. 12

07768 Kahla

Freizeit-, Beratungs- und Hilfeangebote

Mo + Di, 13 - 21 Uhr, Mi + Do, 13 - 22 Uhr, Fr 13 - 22/23 Uhr

Telefon: 036424/78412/Fax: 78413

E-Mail: AWO-JC.SCREEN@t-online.de

#### Unsere Veranstaltungsangebote für euch Juni und Juli 2004

**montags** Kreativtag

**dienstags** Jeder kann mit spielen!

Ab 17.30 Uhr Clubfußball oder -volleyball für Jugendliche ab 14 Jahre (im Wechsel).

Treffpunkt 17.15 Uhr am Club - Bitte saubere Hallenturnschuhe mitbringen!

**mittwochs** Hobbyküche im Club

**donnerstags** 17.00 - 22.00 Uhr Probe der 1. + 2. AWO-Kinder-, Jugend- und der Showtanzgruppe

**freitags** Selbstbehauptung/Selbstverteidigung für Jungen in der Regelschule in Zusammenarbeit mit dem DRK

abends - wir erfüllen eure Wünsche

#### Highlights:

12. Juni

18. Juni

19. Juni

23. Juni

12. - 17. Juli

14.07.

19.07.

24.07.

Drogenworkshop - nur für den ländlichen Bereich ab 19.00 Uhr: DJ-Contest in unserem Club - Bist du DJ? Dann stell uns in einem Wettbewerb dein persönliches Set vor und gewinn deine eigene goldene Schallplatte - Teilnahme nur nach Anmeldung: Kahla 036424/78412.

ab 14.00 Uhr Sommerfest für die ganze Familie ab 14.00 Uhr Big Kids-Party zum Schuljahresende in unserem Club

Campen mit der AWO - nur für angemeldete Kinder

Schlauchboottour mit den Ferie-Camp-Kindern

Schlauchboottour für Kinder und Jugendliche - Anmeldungen dafür ab sofort im Club bei Lutz

Volleyballturnier in Altenberga - nur für den ländlichen Bereich und angemeldete Mannschaften

#### Achtung!

Großes Sommerfest im JC SCREEN!

**Freitag, 18. Juni ab 19.00 Uhr:**

Großer DJ-Contest!

**Sonnabend, 19. Juni ab 14.00 Uhr:**

Familientag auf unserem Gelände!

Kaffee, Kuchen, Bratwürste, Zuckerwatte, Hüpfburg, Spielmobil, Perlenfädeln, Karaoke, Birgitts Schönheitssalon, Fahrschule Schwetting, „WATERFUN“ mit der FFw Kahla, musical. Unterhaltung mit Olli und Stefan und unserem SCREEN-DJ-TEAM

? *Habt ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile? Das „Screen-Team“ ist immer für euch da!*

*Montag - Freitag ab 13.00 Uhr in der Hermann-Koch-Straße 12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen 036424/78412, 52718 oder ein Fax schicken 036424/78413.*

**JC SCREEN - Treffpunkt für Schüler und Jugendliche ... offen für Freizeit, Gespräche, Probleme und Hilfe**

## AWO Jugendreisen Saale-Holzland-Kreis

### Ferien mit Freunden 2004

### Betreute Kinder- und Jugendreisen mit AWO Jugendreisen SHK

„Ferien mit Freunden“ unter diesem Motto verbringen seit 1992 viele Kinder und Jugendliche des Saale-Holzland-Kreises ihre Ferien bei der Arbeiterwohlfahrt im Saale-Holzland-Kreis. Auch 2004 wird dies wieder so sein!

Attraktive Kinder- und Jugendreisen im In- und Ausland warten auf euch.

#### Abenteuer Seenland:

Wo: Fränkisches Seenland am Brombachsee

Termin: 23.07. - 30.07.2004

Teilnehmer: 9 - 14 Jahre

Leistungen: 8 Tage, Übernachtung im Zelt, super Vollverpflegung, Fahrradtour zur Sommerrodelbahn, Schiffsfahrt auf dem Brombachsee, Grillabend, Kanuwandern und vieles mehr...!

#### Fun und Action am Balaton:

Wo: Siofok am Balaton  
Termin: 09.07. - 18.07.2004  
16.07. - 25.07.2004  
23.07. - 01.08.2004  
30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: 12 - 15 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage, Übernachtung und Halbpension, Ausflüge nach Tapolca, Budapest bei Nacht, Grillabend mit Lagerfeuer, Disco und Sonne satt!

#### Partystime am Balaton:

Wo: Siofok am Balaton  
Termin: 09.07. - 18.07.2004  
16.07. - 25.07.2004  
23.07. - 01.08.2004  
30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: 16 - 21 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage, Übernachtung und Halbpension, Transfer im modernen Reisebus, Disco und Sonne satt!

#### Heiße Tage und Nächte an der Adria:

Wo: Rimini Italien  
Termin: 09.07. - 18.07.2004  
16.07. - 25.07.2004  
23.07. - 01.08.2004

Teilnehmer: 13 - 18 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage, Übernachtung und Halbpension, Transfer im modernen Reisebus, Disco und Sonne satt!

#### Beachfun & Summerfeeling:

Wo: Lloret de Mar Spanien  
Termin: 09.07. - 18.07.2004  
16.07. - 25.07.2004  
23.07. - 01.08.2004

Teilnehmer: 14 - 18 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage, Übernachtung und Halbpension, Transfer im modernen Reisebus, Ausflug nach Barcelona, Disco und Sonne satt!

#### Urlaub abseits von den Eltern:

Wo: Rabac Istrien  
Termin: 09.07. - 18.07.2004  
16.07. - 25.07.2004  
23.07. - 01.08.2004  
30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: 12 - 15 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage, Übernachtung und Vollpension, Aktivprogramm, Disco und Sonne satt!

#### Hier ist die Sonne zu Hause:

Wo: Rabac Istrien  
Termin: 09.07. - 18.07.2004  
16.07. - 25.07.2004  
23.07. - 01.08.2004  
30.07. - 08.08.2004

Teilnehmer: ab 16 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage, Übernachtung und Halbpension, Reiseleitung vor Ort, Disco und Sonne satt!

#### AWO Jugendcamp Korsika:

Wo: La Liscia Korsika  
Termin: 08.07. - 17.07.2004  
15.07. - 24.07.2004  
22.07. - 31.07.2004  
29.07. - 07.08.2004

Teilnehmer: 12 - 15 Jahre

Leistungen: 10 Reisetage, Übernachtung im Zelt, super Halbpension, Ausflug nach Evisa, Aktivprogramm und Sonne satt!

Alle Kinder- und Jugendreisen werden durch gut ausgebildete Jugendgruppenleiter betreut. Sie stehen den Teilnehmern jederzeit in der Freizeit mit Rat und Tat zur Seite. Zum Anmelden und um weitere Informationen zu erhalten können Sie uns in Ei-

senberg, Biberacher Str. 3 besuchen oder unter der 036691/48427 bzw. 0174/3471715 telefonisch erreichen. Sie können sich im Internet unter [www.jugendreisen-shk.de](http://www.jugendreisen-shk.de) alle Details unserer Freizeiten ansehen und auch buchen.

**Peter Hillebrandt**

**AWO-Jugendreisen SHK**

## Deutsches Rotes Kreuz

**Kreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e. V.**

#### Frauenbegegnungsstätte

**Rudolstädter Straße 22 a, 07768 Kahla**

**Tel.: 036424/52957**

#### Öffnungszeiten

Dienstag	08.30 - 12.00 Uhr und 12.30 - 15.30 Uhr
Mittwoch	08.30 - 14.00 Uhr und 12.30 - 15.30 Uhr
Donnerstag	08.30 - 12.00 Uhr und 12.30 - 17.00 Uhr

**Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen - Hilfe zur Selbsthilfe - Rechnung.**

Sie ist für alle Interessenten ein Treffpunkt, wo ihnen u. a. die Möglichkeit eingeräumt wird

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen auszutauschen und über Probleme zu sprechen
- eigene Interessen zu entdecken oder einfach nur mit anderen Menschen zu reden
- entsprechend unserem Veranstaltungsplan die Freizeit zu gestalten.

#### Wir geben Hilfestellung

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen
  - Alg/Alhi
  - Sozialhilfeanträge
  - Wohngeldanträge
  - Rentenanträge/Kontenklärungen
- bei Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- bei Fragen des täglichen Lebens alle Bereiche betreffend, auch in Konfliktsituationen.

Weiterhin bieten wir Hausaufgabenhilfe und Kinderbetreuung an sowie Spiel- und Bastelnachmittage.

Selbstverständlich werden alle Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandelt.

#### Veranstaltungsplan vom 15.06. - 17.06.2004 und vom 22.06. - 24.06.2004

##### Dienstag, 15.06. und 22.06.2004

08.30 Uhr	Hilfe beim Ausfüllen von Formularen
09.00 Uhr	Handarbeitszirkel
12.30 Uhr	Hausaufgabenhilfe

Spiel- und Bastelnachmittag mit Kindern

##### Mittwoch, 16.06. und 23.06.2004

08.30 Uhr	Hilfe beim Ausfüllen von Formularen
09.00 Uhr	Malzirkel
12.30 Uhr	Hausaufgabenhilfe

Spiel- und Bastelnachmittag mit Kindern

##### Donnerstag, 17.06. und 24.06.2004

09.00 Uhr	Kreativzirkel
10.00 Uhr	LRA/SHK Gesundheitsamt Stadtroda

Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst

##### am 24.06.04

14.30 Uhr	Gesprächskreis für Menschen mit seelischen Problemen
15.00 Uhr	Frauencfé

Bewegungsübungen zur Belebung und Fitterhaltung von Körper und Geist

Formularhilfe erfolgt nach Vereinbarung.

**Wir übernehmen auch Kinderbetreuung, damit die Muttis Arztbesuche wahrnehmen können und mehr Zeit für ihre Besorgungen haben (bitte telefonisch anmelden).**

**Die Räume unserer Begegnungsstätte können Sie für Familienfeiern oder ähnliche Anlässe mieten.**

**Ab 1. März 2004 gibt es die Möglichkeit zum Mittagessen in der Frauenbegegnungsstätte. Interessenten melden sich bitte unter Tel.-Nr. (036424)52957.**

**Die Frauenbegegnungsstätte bietet die Möglichkeit zur Rückenschule unter fachmännischer Anleitung sowie zum Nordic Walking, Interessenten melden sich bitte unter der Tel.-Nr. 036424/52957.**

**Bitte beachten Sie unsere neuen Öffnungszeiten ab  
15.03.2004**

Dienstag	09.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr
Mittwoch	09.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr
Donnerstag	09.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 16.30 Uhr

**Neues von der Gewerbegemeinschaft Kahla**

Im Mai fand die Jahreshauptversammlung der Gewerbegemeinschaft Kahla statt, in der ein neuer Vorstand für die nächsten zwei Jahre gewählt wurde. Den Vorsitz der Gewerbegemeinschaft übernahm Peter Schönenfeld. Stellvertreter wurde Thomas Krug-Hofmann. Das Amt des Geschäftsführers führt Ludwig Wahren, Schatzmeisterin wurde Claudia Preuß. Zur Schriftführerin wurde Katrin Zangemeister ernannt. Die Pressearbeit wird Andrea Kriemer übernehmen. Als Beisitzer wurden Ingrid Dietzel, Elke Drechsel und Dirk Streibart gewählt.

Die Aufgaben, die sich die Gewerbegemeinschaft gestellt hat, sind unter anderem die Innenstadt mehr zu beleben, in dem einheitliche Öffnungszeiten geschaffen werden sollen. Dass die Gewerbegemeinschaft durchaus etwas bewegen kann, zeigte die Rückkehr des von der Post abmontierten Briefkastens am Marktplatz. Ebenso konnte die Parkordnung an den Samstagen verändert werden. Aber auch das Weinfest, das die Mitglieder als erste gemeinsame Aktion auf die Beine stellte, fand einen großen Anklang und war der schönste Lohn für die unzähligen Treffen und Beratungen im Vorfeld, wie Peter Schönenfeld noch mal bekämpfte. Die ersten Vorbereitungen für das nächste Weinfest sind schon angelaufen, welches ja diesmal am 11. September stattfinden wird und alle können schon jetzt darauf gespannt sein.

**Andrea Kriemer**



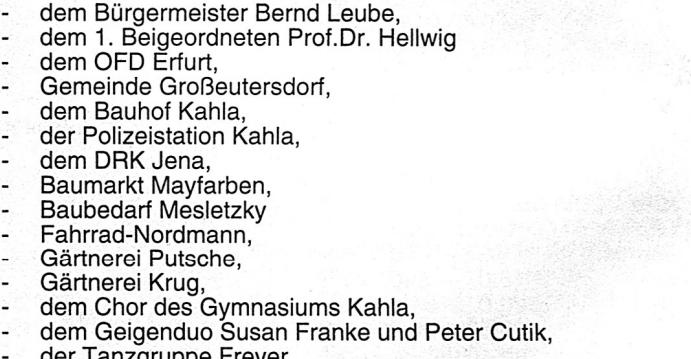
Die Akzeptanz, Präsenz und Reichweite der Arbeit des Vereins zur Geschichte des Berges und seiner Menschen bewies die übernommene Schirmherrschaft von Frau Ministerin Prof. Dr.-Ing. habil. Frau Dagmar Schipanski. Auch der belgische Verteidigungsminister Herr André Flahaut gab persönlich die Genehmigung zur Unterstützung der Arbeit des Vereins. Die vorwiegend europäische Organisation lag in den Händen von Vereinsmitglied Patrick Brion. So konnten wir erstmals auch den polnischen Generalkonsul Ryszard Król und den russischen Konsul Anatolij M. Jenin begrüßen. Beide waren vom Ablauf und Programm dieses Gedenktages tief beeindruckt und übermittelten in einem nachfolgenden Schreiben dem Verein ihren Dank und sagten ihre Unterstützung zu.

Trotz des wechselhaften Wetters haben die Vereinsmitglieder Seite an Seite mit den belgischen Armeeangehörigen eine hervorragende Arbeit geleistet, die sich im perfekten Organisationsablauf für die ca. 500 Gäste widerspiegeln. Nicht zuletzt Dank dem IHU Ronneburg, die als Ingenieurbüro für die Sicherheit in Thüringens unterirdischen Anlagen zuständig sind und mit ihrem Engagement für den Verein überhaupt eine Begehung des Berges ermöglichten.

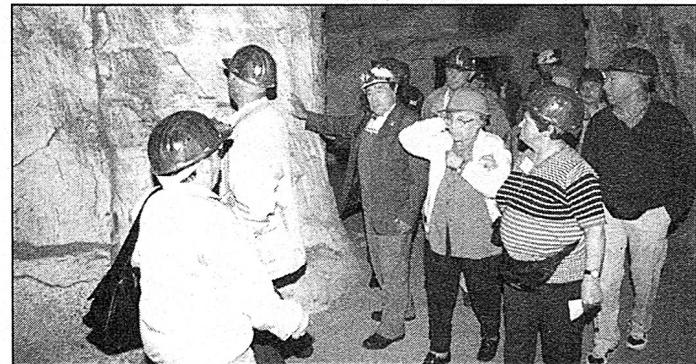
Leider war die Bergbegehung und der gesamte Arbeitsaufwand an Sicherheit, kulturellem Angebot, Versorgung, Sanitär, medizinische- und Sicherheitspräsenz nur für zwei Tage zu ermöglichen und viele Anfragen zur Bergbegehung auch aus dem Ausland mussten abgesagt werden. Der Verein befindet sich jetzt in einer Stiftungsgründung, um die Schaffung einer Gedenkstätte, eines Museums sowie eines Informationszentrums auf internationaler Basis zu ermöglichen.

Für das Gelingen des Tages möchten wir uns herzlich bedanken bei:

- dem Bürgermeister Bernd Leube,
- dem 1. Beigeordneten Prof. Dr. Hellwig
- dem OFD Erfurt,
- Gemeinde Großeutersdorf,
- dem Bauhof Kahla,
- der Polizeistation Kahla,
- dem DRK Jena,
- Baumarkt Mayfarben,
- Baubedarf Mesletzky
- Fahrrad-Nordmann,
- Gärtnerei Putsche,
- Gärtnerei Krug,
- dem Chor des Gymnasiums Kahla,
- dem Geigenduo Susan Franke und Peter Cutik,
- der Tanzgruppe Freyer,
- Hornbach Jena,
- Fleischerei Wolf Jena,
- Baubedarf Camburg/Kahla
- und allen Privatpersonen, die uns mit Exponaten oder persönlichem Einsatz unterstützt haben.



**“REIMAHG” e. V. bedankt sich**



Vielen Kahlaer Bürgern und Interessenten aus der Umgebung ermöglichte der Verein erstmals im Mai dieses Jahres eine geführte Begehung des Walpersberges, am Vortag der offiziellen Gedenkfeierlichkeiten für die Lebenden und die Toten der REIMAHG. Die behördlichen Genehmigungen zur Realisierung dieses Tages gestalteten sich für den Verein besonders arbeits- und bürokratieaufwendig. Trotz immer wieder auftretender Probleme wurde das an die Bürger gegebene Wort gehalten. Im Begehungsbereich Altstollen, der großen musealen Ausstellung, der Sonderthematik Me 262 von Herrn Udo Lorenz und dem einmaligen historischen Bild- und Dokumentenmaterial erhielten die Besucher einen Einblick in die Arbeit des Vereins. Besonders beeindruckend waren die Listen mit unzähligen Namen von Zwangsarbeitern zu Beginn der Ausstellung, wo spontan Blumen niedergelegt wurden.

**Sportnachrichten**

**Kahlaer Stadtmeisterschaft Skat**

Die Spitzenspieler ließen es sich diesmal nicht nehmen, die alte Rangfolge wieder herzustellen und die Spaltenpositionen auszubauen. So holte sich Titelverteidiger Wieland Bieder mit 2022 Punkten seinen ersten Tagessieg in diesem Jahr und übernahm auch die Gesamtführung mit 8540 Punkten. Gemeinsam auf

Rang 2 Steffen Berndt und Felix Hergovits, je 1781 Pkt., 4. Ralf Schulze, 1726 Pkt., 5. Karl-Heinz Höhn, 1656 Pkt., 6. Eddy Büschel, 1529 Pkt.  
Gesamtwertung 2. Ralf Schulze, 8201 Pkt., 3. Gunter Grajetzki, 7926 Pkt., 4. Felix Hergovits, 7064 Pkt., 5. Steffen Berndt, 6674 Pkt., 6. Thomas Barnikol, 6383 Pkt., 7. Werner Krause, 6203 Pkt.

### Kahlaer Stadtmeisterschaft Rommé

Im Rommé Tagessieg mit 307 Punkten und Gesamtführung mit 412 Wertungspunkten für Doris Blumenstein. Rang 2 mit 404 /433 Punkten Heidi Sievers, 3. Anne Wahren, 648 Pkt., (gesamt 4. 508 WP), 4. Ingrid Müller, 688 Pkt., (3. 498 WP), 5. Rosemarie Gebhardt, 695 Pkt. /545 WP.

Ludwig Wahren

### Kahla SV 1999 Handball

#### Turniernachrichten

Am 22.05. hieß es für unsere Jüngsten früh aufstehen. 7.30 Uhr fuhren wir zu einem Turnier nach Meuselwitz. Außer uns hatten sich auch noch die Gastgeber, Schmölln und zwei Ziegelheimer Mannschaften gemeldet. Es spielte jeder gegen jeden und die Spielzeit betrug 2 x 7 Minuten. Es entwickelte sich ein interessantes Turnier, und durch die vielen Zuschauer war auch für die nötige Stimmung gesorgt.

Unser erster Gegner war Schmölln und wir konnten uns am Ende mit 3:1 durchsetzen. Im zweiten Spiel hatte die Mannschaft dann aber nicht das benötigte Glück, denn kurz vor Schluss schossen die Meuselwitzer das 6:5 und sicherten sich dadurch schon den Turniersieg, denn gegen die anderen Gegner gewann Meuselwitz immer recht deutlich. Aber auch unsere gemischte E- und F-Jugend gewann gegen Ziegelheim 1 und 2 noch mit 7:2 und 8:1 und so konnten sich unsere Jungs und Mädels am Ende über den 2. Platz freuen. Der Pokal wurde mit stolzer Brust entgegengenommen.



Kahla SV 1999 mit Vy Ngoc Thi Le, Nicole Hanke (1), Cindy Dietzsch (5), Maria Teschner, Niklas Herzer (2), Timmy Dietzsch (5), Hans Heinze (4), Max Specht (2), Steven Blume (4)

Von uns aus hätte der Tag so weiter gehen können. Die weibliche C-Jugend spielte ab Mittag gegen Meuselwitz, Zeitz, Ziegelheim und Apolda 1 und 2. Hier wurde 2 x 8 Minuten gespielt. Leider ging gleich das erste Spiel in die Hose und es stellte sich wieder einmal heraus, dass 6 Spieler noch keine Mannschaft sind. Es wurde 3:13 verloren und es konnte nur noch besser werden. Danach mussten wir gegen Apolda 1 ran und bis zum 3:3 sah alles viel besser aus. Das Spiel ging aber auch 3:6 verloren. Das nächste Spiel wurde mit 7:2 gegen Zeitz gewonnen. Danach war LSV Ziegelheim unser Gegner. Der spätere Turniersieger tat sich ziemlich schwer gegen uns und bis zum 6:6 sah alles sehr vielversprechend aus. Am Ende ging auch dieses Spiel 10:7 an Ziegelheim. Das letzte Spiel gegen Apolda 2 wurde mit 6:5 gewonnen. So wurden wir nur 5. im Turnier, dank des schlechteren Torverhältnisses.

Kahla SV 1999 mit Maria Büchel, Janett Müller (14), Stefanie Höllger (1), Stefanie Waldheim (8), Marie-Luise Krantz (3), Maria Lindhorst, Anja Deutsch, Cindy Dietzsch, Cindy Geisenseter, Ilka Slawik

Sonntag, den 23.05. richteten die Männer des Kahla SV 1999 ihr erstes kleines Turnier aus. Da wir leider in Kahla keine Möglichkeit haben, ab der B Jugend aufwärts Handballspiele durchzuführen, mussten wir dieses Ereignis notgedrungen nach Stadtroda verlegen. Für die nächste Saison sind zwei Männermannschaften geplant und so sollten schon einige Personalien ausprobiert werden. Es wurde eine alte Herren und eine Männermannschaft gebildet. Dazu kam noch eine Mannschaft aus Plaue. Es entwickelte sich ein faires aber hart umkämpftes Turnier, welches am Ende die Sportfreunde aus Plaue vor der Männermannschaft und den alten Herren aus Kahla gewinnen konnte. Leider mussten die alten Herren einen Spieler an die Männer abgeben, weil diese von einigen Spielern im Stich gelassen wurden. Das Spiel zwischen den beiden Kahlaer Mannschaften endete 22:18 für die Männer.

Alte Herren: M. Hanke, R. Hein, J. Ritter, A. Seyer, H. Dietzsch, U. Gehrke (Gastspieler), J. Kupke, M. Teschner  
Männer: L. Rübestahl, Marcel Müller, A. Jost, N. Lange, Chr. Ohn, Chr. Weigel, Marco Müller  
M. H. / H. D.

### Aus der Chronik

#### Die Baugeschichte der Stadt Kahla

##### Die Stadtbefestigung

Während der Zeit des Mittelalters (500 - 1500) brausten heftige Kriegsstürme durch das Thüringer Land. Dabei blieb auch Kahla nicht unberührt.

Ursache dafür waren die Machtkämpfe der zahlreich entstandenen Fürstenhäuser untereinander. Erinnert sei dabei an einige verheerende kriegerische Ereignisse:

Der blutige Kampf 1223 zwischen dem Landgrafen Ludwig IV. von Thüringen und dem Grafen Hermann II. von Orlamünde. Dabei wurde die ganze Umgebung verwüstet.

Der Thüringische Erbfolgekrieg 1247

1283 wird Cala erstmals als Lobdeburgischer Besitz urkundlich genannt. Im Jahre 1289 sind im Thüringer Land Brand und Raub an der Tagesordnung. Bürger und Bauern werden brutal ausgeplündert. Das ganze Land gleicht einer Räuberhöhle und einem großen Schlachtfeld. König Rudolf von Habsburg zerstört 65 Raubburgen und lässt die Ritter enthaupfen.

1330 bauen die Schwarzburger eine Befestigung für die Stadt Kahla.

1342 entbrennt der Grafenkrieg. Der Landgraf verbündet sich mit den Erfurtern. Viele Städte und Ortschaften werden zerstört. So auch Kahla.

1345 verhängnisvoller Tag für Kahla. Die Erfurter Stadtgarden erstürmen die Stadt und die Burg. Stadt und Burg werden niedergebrannt.



Blick auf einen Teil der südwestlichen Seite der Stadtbefestigung

Links der Marterturm.

1365 zieht der Landgraf gegen Herzog Albrecht von Braunschweig, der in den Thüringer Landen brandschatzt und raubt. Dabei soll er mit einer großen bleiernen Büchse in die Stadt Kahla geschossen haben. Für die Bewohner Kahlas war das eine völlig neue Waffe.

1446 beginnt der Bruderkrieg, der 1451 in Naumburg friedlich beendet wurde.

1546 Der Schmalkaldische Krieg beginnt. Kurfürst Johann Friedrich, genannt Hanfried, und Landgraf Philipp von Hessen stellen am Thüringer Wald ein Heer von 16.000 Fußvolk und 500 Reiter auf und ziehen Kaiser Karl den V. entgegen.

Sie wurden geschlagen und mussten sich zurückziehen. Bei Mühlberg kam es nochmals zu einem Gefecht, wobei der Kurfürst gefangen genommen wurde.

Kaiser Karl der V. kommt 1547 nach Kahla ins Quartier. Mit ihm der Kurfürst Johann Friedrich als sein Gefangener. Auch der Dreißigjährige Krieg 1618 - 48 hat Kahla nicht verschont, sowie auch die Kriege Napoleons 1806/13. Diese Beispiele zeigen eindeutig die Notwendigkeit einer gut befestigten Stadt.



*Schalenturm (halbrund) und rechts im Hintergrund ein sogenannter Cavaliersturm.*

Über die ersten Wehrbauten der Stadt ist so gut wie nichts überliefert. Wir können aber mit Sicherheit annehmen, dass sie aus Holz, Lehm und Weidengeflecht bestanden.

Nun hatte Kahla strategisch gesehen eine günstige Höhenlage. Der Sandsteinhügel, ein nördlicher Ausläufer des Walpersberges, war nahezu angriffssicher. Der Stadthügel ist etwa 700 m lang und an der breitesten Stelle im Süden 170 m breit. Er liegt 25 m über der Saaleaue und fällt nach zwei Seiten steil ab und bildet somit ein natürliches Hindernis. Die empfindliche Stelle war im Süden. Hier musste eine 3- bis 4-fache Sicherung angelegt werden. Wahrscheinlich war hier ein tiefer, breiter Graben, angespitzte Palisaden und Gebück (das sind ganz kurze Bäume). Nun ist es auch so, eine vollkommene Befestigungsanlage ist mit hohem Aufwand verbunden. Wenn man die Bevölkerungsdichte im Jahr 1521 mit 126 Bürgern in der Stadt und 86 Hausgenossen vor dem Tore betrachtet, so liegt es auf der Hand, dass sie nicht in der Lage waren, eine perfekte Befestigungsanlage zu errichten. Unter den Einwohnern befanden sich ja auch nicht nur Erwachsene, sondern auch viele Kinder, die nicht mit zum Bau herangezogen werden konnten. Nun war es auch so, dass die Stadt nicht nur für ihre Bewohner befestigt wurde, sondern sie gewährte zu Kriegszeiten auch den Bewohnern der umliegenden Ortschaften für ihr Leben und Haben Zuflucht. Aber das nicht ganz umsonst.

Sie waren sowohl für den Aufbau der Anlage, wie auch zu deren Verteidigung verpflichtet. Sie bezogen bestimmte Mauerabschnitte im Ernstfall.

Ein weiteres taktisches Merkmal war, zu verhindern, dass Truppenteile ihren Marschweg durch die Stadt nehmen mussten. Darum wurde die alte Handelsstraße Leipzig - Nürnberg zur Heerstraße deklariert, heute noch als Heerweg bekannt. Diese Maßnahme verhinderte, dass durchziehende Truppen durch die Stadt ziehen mussten. Das galt allerdings nicht nur für Feinde, sondern auch für die Verbündeten, die oft nicht weniger hauften.

So schützte man sich, was übrigens auch schon die Römer taten, in dem man die Durchzugsstraße nicht durch die Stadt, sondern außen um sie herum führte. Das war für Kahla der noch heute genannte Heerweg. Alles in allem muss abschließend vermerkt werden, dass die Bewohner damals für ihre kleine Stadt Kahla beachtliches für ihre Befestigung geleistet haben.

-Stadtmuseum-

## Sonstige Mitteilungen

### 1. Sammlung von Schadstoffkleinmengen und Kleinelektronikschrott im Saale-Holzland-Kreis 2004

Im Saale-Holzland-Kreis findet vom 01.06. - 25.06.2004 die 1. Sammlung von Schadstoffkleinmengen und Kleinelektronikschrott in diesem Jahr statt.

Die Termine für die Sammelaktion entnehmen Sie bitte dem nachfolgend abgedruckten Tourenplan.

#### Am Schadstoffmobil wird u.a. Folgendes angenommen:

Schadstoffe: Abbeizmittel, Abflussreiniger, Akkus, Allzweckreiniger, Autopflegemittel, Batterien, Beizen, Chemikalien aller Art, Desinfektionsmittel, Düngemittelreste, Energiesparbirnen, Farbreste, Farbverdünner, Frostschutzmittel, Fixierbäder, Fotochemikalien, Fensterputzmittel, Fleckenentferner, Fugendichtmasse, Gartenchemikalien, Gifte, Grillanzünder, Grillreiniger, Halogenlampen, Haushaltschemikalien, Haushaltsreiniger, Holzschutzmittel, Insektenvernichtungsmittel, Imprägniermittel, Kalkentferner, Klebstoffe, Kosmetika, Lacke, Laugen, Leder-spray, Leuchtstoffröhren, Lösungsmittel, Medikamente, Nagellack, -entferner, Nitroverdünnung, Pflanzenschutzmittel, Quecksilberabfälle, Rattengift, Reinigungsmittel, Rohrreiniger, Rostschutzmittel, Salben, Sanitätreiniger, Schädlingsbekämpfungsmittel, Schmieröle, Silberputzmittel, Thermometer, Terpentin, Trockenbatterien, Verdünnung, Waschbenzin, WC-Ringer, Zweikomponentenkleber u.a.

Kleinelektronikschrott: Küchenmaschinen, Haartrockner, Videorecorder, kleine Radios, Staubsauger (ohne Metallrohr) u.a.

Schadstoffe und Kleinelektronikschrott sind dem Personal des Schadstoffmobiles **persönlich zu übergeben**. Eine unbeaufsichtigte Bereitstellung an den Standplätzen des Schadstoffmobiles ist **nicht erlaubt**.

#### Mittwoch, 23.06.04

Kahla	an der Ziegelei, SEAT-Autohaus	10.00 - 10.45 Uhr
Kahla	Bergstr./Kastanie	11.00 - 12.00 Uhr
Kahla/ Löbschütz	Am Plan/Brunnen	12.15 - 13.15 Uhr
Kahla	Ölwiesenweg/Bundeswehr (Parkstreifen)	13.30 - 14.30 Uhr
Kahla	Regelschule (Am Langen Bügel)	15.15 - 16.30 Uhr
Kahla	Porzellan GmbH, Parkfläche	16.45 - 17.45 Uhr

## BARMER-Information

### BARMER: Neue Telefonnummer

Ab sofort erreichen Sie die BARMER in Jena unter der neuen Rufnummer 01850027-0 zu 2,9 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz

Sollte dieser Service über Ihren privaten Netzbetreiber nicht möglich sein, erreichen Sie uns über unsere bisherige Rufnummer: 03641/596-0 oder unter [www.bamer.de](http://www.bamer.de).

### BARMER Regionalgeschäftsstelle Jena Abteilungsleiter Marketing & Vertrieb

**Jörg Rölz**

Goethestr. 3b

07743 Jena

Telefon: 03641/ 596-220

Telefax: 03641/ 596-270

E-Mail: [joerg.roelz@bamer.de](mailto:joerg.roelz@bamer.de)

<http://www.bamer.de>

### Südafrikanische Schüler suchen jetzt Gastgeberfamilien

Interessieren Sie sich für das faszinierende Land am Südkap, wollen es aber erst mal näher kennenlernen, bevor Sie vielleicht einmal selbst hinfliegen und viel Geld ausgeben?

Der "Freundeskreis für Südafrika" (FSA) sucht jetzt für seine 2004-Austauschprogramme Sommer und Herbst/Winter Gastfamilien, die für vier Wochen oder für drei Monate einen südafrikanischen Jugendlichen aufnehmen. Die Schülerinnen und

Schüler der 10., 11. und 12. Klasse sind 15 bis 18 Jahre alt. Sie werden während ihres Deutschlandaufenthaltes am Unterricht eines Gymnasiums oder einer Realschule teilnehmen.

Die Jugendlichen kommen 2004 in 2 Gruppen nach Deutschland: im Dezember/Januar (für vier Wochen) und von Oktober bis Januar 05 für drei Monate.

Der FSA organisiert die Bahnfahrt zu und von den Gastfamilien sowie die Kranken- und Haftpflichtversicherung. Die Gastfamilien bieten den Jugendlichen Unterkunft, Verpflegung und die Teilnahme am Familienalltag und sollten möglichst Kinder im Alter zwischen 14 und 18 Jahren haben.

Der FSA ist eine unpolitische Privatinitiative und wurde 1996 von einem ehemaligen Lehrer in Pretoria (SA) gegründet. Ihre Ansprechpartnerin in Deutschland ist Nicole Ip, eine junge Theologin, die seit 1999 für die Auswahl und Betreuung der deutschen Gastfamilien und Schüler zuständig ist.

Interessierte Familien können von Nicole Ip unverbindlich und kostenlos die Broschüre „Die Faszination Südafrikas zu Hause erleben“ anfordern:

FSA Youth Exchange  
Nicole Ip  
Sankt-Benedikt-Str. 20  
97072 Würzburg  
Tel.: 0931-3590770  
E-Mail: [nicole@fsayouthexchange.de](mailto:nicole@fsayouthexchange.de)  
[www.fsayouthexchange.de](http://www.fsayouthexchange.de)

**Ich kaufe ein, wo ich wohne  
der Einzelhandel im Ort  
ist schließlich nicht ohne!**



## IMPRESSUM

### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0, Fax 03677/2050-15

#### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Werner Stracke

Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.  
Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der  
Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte An-  
zeigmotive dürfen nicht anderweitig verwen-  
det werden. Für Anzeigenveröffentlichungen  
und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen  
und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und  
die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.

Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw.  
Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben  
gemischt. Dabei können Farbabweichungen  
auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Pa-  
pierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine  
genaue Farbwiedergabe keine Garantie über-  
nehmen.  
Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten  
uns zu keiner Ersatzleistung.

#### Verantwortlicher Leiter

#### für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haus-  
haltungen im Verbreitungsgebiet: Im  
Bedarfsfall können Sie Einzelstücke  
zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und  
7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



Anzeigenteil

## PRIVATanzeigen ONLINE buchen!

Unser Online-Service bietet Ihnen die Möglichkeit, von zuhause aus Ihre  
persönliche Familienanzeige und Kleinanzeigen aus dem Online-Katalog  
auszuwählen und aufzugeben – ganz einfach per E-Mail.

**Anzeigenservice**  
Besuchen Sie uns unter <http://www.wittich.de>



Anzeigenservice

**Endlich Schluss mit Türen streichen!**



Aus alt wird neu in einem Tag!

**Kein Rausreifen!**

Für jede Tür geeignet – über 1.000 Modelle!

**PORTAS**® Europas Renovierer Nr. 1

**Meine alte Küche hat PORTAS modernisiert!**



Mit neuen Fronten nach Maß!

Renovieren heißt sparen!

Für alle Küchen geeignet – Sie sparen bares Geld!

**PORTAS** Fachbetrieb **Winfried Putz**

**Jetzt ist meine Treppe wieder schön und sicher!**

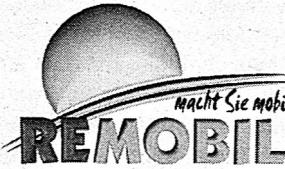


Mit dem Stufe-auf-Stufe-System!

Für jede Treppe geeignet – Echtholz oder Laminat!

**ohne Baustelle!**

07743 Jena • Am Flutgraben 8  
Tel./Fax: (0 36 41) 44 35 18



**REMobil**

Peter Reckefuß  
Straße des Kindes 4  
99991 Altengottern



**ELEKTROMOBILE**



**LUFTPOLSTER-WANNENLIFT**

**Debeka** Versicherungen/Bausparen

# Rainer Schulze

Büro: Jena, Bachstr. 28, Tel. 03641/471890  
privat: Kahla, Turnerstr. 9  
Tel. 82225 u. 0171/2430098

**Beachten Sie die Angebote unserer Inserenten!**

Seit  
1992

*Bestattungshaus Kahla GmbH*

Leitung: Ramona Müller

Seit  
1999  
2

Jenaische Straße 5/6  
Kahla

Tag & Nacht **2 27 84**

... dem Leben einen würdigen Abschied geben.  
Selbst Verantwortung übernehmen, seine Angehörigen entlasten  
– Bestattungsvorsorge – Sterbegeldversicherung  
weil es unumgänglich werden wird.

Ein Anruf – ein unverbindliches Gespräch:

Passt in jede Wanne.  
Keine Installation notwendig.  
Absenkung bis zum  
Wannenboden.  
Kompressor-Antrieb.

Rufen Sie uns an!  
Kostenlose Vorführung  
bei Ihnen zu Hause!  
**03 60 22 / 9 19 11**

**LBÜT GmbH**

Das Handwerkerhaus - Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

**Dach & Fassade 2004**

Sonderrabatte für Schnellentschlossene • Sonderkonditionen für Barzahler

**100 m<sup>2</sup> Dachfläche mit Tonziegel neu eindecken**

alte Ziegel und Lattung abreißen und entsorgen. Dachfläche mit Folie abdecken mit Konter- und Dachlattung beschlagen, komplett mit Tonziegel - einfach und natürlich- eindecken inkl. alle notwendigen Ortsgang- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt.** ....

**6.075.- €**

**alternativ: Eindeckung mit Betondachstein jedoch ohne Folie**

**Preis inkl. MwSt.** ....

**4.250.- €**

**50 m<sup>2</sup> Wandfläche Eternitplattenfassade, nie wieder streichen!**

50 m<sup>2</sup> Wandfläche (z.B. Ihren Giebel weiterseitig) mit Eternit 30/60 inkl. Ort und Fuß komplett beschlagen.

**Preis inkl. MwSt.** ....

**2.980.- €**

Wir finanzieren Ihre Baumaßnahme schnell und günstig, z.B. Ihr Dach und ein neuer Anstrich für 10.000 EURO, Zinssatz je nach Laufzeit, ab eff. Jahreszins 4,9 % monatliche Rate ab 81,66 EURO (bei 12- jähriger Laufzeit)

**Vollwärmeschutz - dämmen Sie Ihr Haus, sparen Sie Heizkosten**

Hartschaumplatte 5 cm im Klebesystem aufbringen, Baukleber aufziehen, Gewebe einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und verreiben

**Preis inkl. MwSt.** ....

**7.490.- €**

**alternativ: Putz gibt Ihrem Haus ein neues Gesicht (100 m<sup>2</sup> Wandfläche)**

**Preis inkl. MwSt.** ....

**4.685.- €**

**Fragen Sie uns auch nach folgenden Leistungen:**

**Dachdeckermeister Dieter Schilling**

• Beton, Schindel- und Nautischiefertächen • Dach- und Fassadendämmung • Dachklempnerarbeiten • Dachreparaturen aller Art • Beschiefern oder Einfassen von Kaminen und Dachkästen mit Blech

**Zimmermeister Uwe Meißner**

• Aufbilden von Fachwerk • Auswechseln von Sparren • Fachwerk aller Art, Neu- und Rekonstruktion • Dachstühle

**Malermeister Jens Reumschüssel:**

Fassadenanstriche aller Art • Holzschutz und Lasuren • Sandstrahlen • Putzvollwärmeschutz mit Hartschaum und Mineralwolle • Fachwerksanierung • Trockenbau • Innenausbau • Badsanierung

**Weitere Leistungen Tiefbau aus unserem Angebot\***

• Plasterarbeiten • Drainagearbeiten • Trockenlegung von Keller und Haus \*Ausführung durch Partnerbetrieb

**Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich.**

**Tel. 0 36 77 / 20 77 36 • Fax 20 77 37**

**Waldstraße 17 b • 98693 Ilmenau**

**Sonder-Aktion!!!**

**%**

**Frühjahrsputz**

**%**

Verschiedene Stores ab 0,50 €/m

Restbestände Dekostoffe (Stücke) ab 1,00 €/Stck.

Restbestände Alu-Jalousien

**10,- bis 15,- €**

Nur solange der Vorrat reicht!

**RAUMAUSSATZER**  
**BERNHARDT**

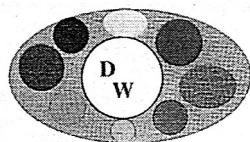
Karl-Ludwig Bernhardt  
Schillerstr. 9 • 07819 Triptis  
Tel. 03 64 82 / 3 22 21

**Werbung bringt Erfolg**

Beilagenkennweis

Dieser Ausgabe liegt ein Prospekt der  
SPD Kahla bei.

Wir bitten um Beachtung.



## Malerfirma Dieter Wimmer

*Ausführung aller  
Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten,  
Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche*

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

### 33. Dornburger Kinder- und Rosenfest vom 25. bis 27. Juni 2004



„Dornburger Rosenfest“ e.V.

#### Freitag, den 25. Juni 2004

- ab 20.00 Uhr Eröffnung des Rosenfestes  
21.00 Uhr Verabschiedung der Rosenkönigin 2003 Constanze u. Gefolge  
21.30 Uhr Disco mit „Disco Tours Jena“ in der Turnhalle  
Fackelumzug Beginn: Marktplatz

#### Samstag, den 26. Juni 2004

- ab 10.00 Uhr Kinderspiele  
11.00 - 13.30 Uhr Musik und Unterhaltung mit Klaus Rogler,  
den Rennsteigspatzen und Talenten vom Lampenfieber  
**14.00 Uhr** Krönung der neuen Rosenkönigin  
15.00 - 17.30 Uhr Unterhaltungsshow mit Christian & Charly - Gesangsduo  
Zauberprogramm mit Gerd  
Ingo Kirchberger, Akrobatikshow mit Uwe & Phil  
Slapstickshow  
18.00 Uhr Konzert in der Kirche  
21.00 Uhr Abendprogramm mit „didisplay“ und Disco  
auf dem Marktplatz  
ganztägig Flohmarkt gestaltet von den Schülern der Schulen Dornsdorf,  
Golmsdorf und Stiebitz

#### Sonntag, den 27. Juni 2004

- 08.00 Uhr Wecken mit dem Spielmannszug Klengel-Serba  
10.30 - 12.30 Uhr Platzkonzert  
12.30 - 13.30 Uhr Buntes Kinderprogramm mit Kami & Miki  
**13.30 Uhr** Historischer Festumzug m. der Rosenkönigin u. Gefolge  
15.00 - 17.30 Uhr Familienprogramm  
Stargast Achim Metzel  
Artistik mit den Romanows  
Showtanzgruppe, Musicalshow m. Monsieur Malheur & Anne  
Der Volkschor Dornburg singt im Schlossgarten  
Jugendtheatergruppe spielt „Der Rattenfänger von Hameln“  
An beiden Festtagen: Oldtimertreffen der IG „Wartburg“ auf dem Sportplatz,  
Handwerkermarkt, Ponryreiten und Kinderspiele

## MayFarben

Inh. Gerhard May

Oberbachweg 14 b • 07768 Kahla

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr

30 Jahre Nachhilfe mit System

STUDIENKREIS

Nachhilfe in Minigruppen

Jetzt anmelden - nach den  
Ferien optimal starten!

Gute  
Noten -  
na klar!

www.nachhilfe.de

Kahla, Markt 9 ☎ 76535 • Beratung: Mo-Fr 14.00-17.00 Uhr

## Ihre Häusliche Altenbetreuung

Häusliche und soziale Betreuung  
Begleitservice • Angehörigenhilfe • Fahrdienst  
Markt 3 • 07768 Kahla • Tel.: 036424/54572  
Funk: 0173/1526969

Ihre Häusliche Altenbetreuung bietet Ihnen individuelle  
Unterstützung für viele Gelegenheiten.

## 30. BÜRGELER Töpfer Markt

25./26./27. Juni 2004

- Freitag, 25. Juni 2004  
13.00 - 19.00 Uhr: Töpfermarkt  
17.00 Uhr: Sechster Töpfermarktauf  
19.30 Uhr: Verleihung 10. Keramikpreis  
21.00 Uhr: ABBA-Revival-Show  
Schulhof: 20.30 Uhr  
Irish Folk mit Worrystone

- Samstag, 26. Juni 2004  
10.00 - 19.00 Uhr: Töpfermarkt  
20.00 Uhr: Original Elstertaler Musikanten  
Schulhof: 20.30 Uhr Köstritzer Jazzband  
22.30 Uhr: Höhenfeuerwerk

- Sonntag, 27. Juni 2004  
10.00 - 18.00 Uhr: Töpfermarkt

Während der Marktzeiten: Livemusik,  
Kinderbühne, Schauwerkstätten, Brennen  
eines Freifeuerofens

10. Keramikpreis der Stadt Bürgel,  
Thema „Der Übertopf“ –  
Ausstellung im Schulhaus

Keramikmuseum: Sonderausstellung  
Keramikpreis

Veranstalter: Bürgeler Töpfermarkt GmbH  
mit Unterstützung der Stadt Bürgel

BÜRGELER

Töpfer Markt  
GmbH

www.buergeler-toepfermarkt.de

## Investieren Sie selbst in die Gesundheit!

### Magnetfeld-Anwendungen auch zu Hause möglich

- Mietmöglichkeit für 4 Wochen - Seniorensonderpreis

Anzeige -

### Einsatz bei Schulter-, Hüft- und Kniestichmäler-

#### Anwenderbericht von Familie Günter R.

Wie versprochen, sende ich Ihnen heute meinen Bericht über die Erfolge bei der Anwendung der „BEMER 3000“.

Meine Frau und ich hatten schon einige Zeit altersbedingte Gelenkschmerzen (Knie, Schulter, Hüfte). Vor drei Jahren hatten wir uns deswegen schon einmal mit Magnetfeldtherapie behandeln lassen und damit eine deutliche Besserung erreicht. Im Laufe der Jahre traten die Beschwerden aber wieder auf und wurden schlimmer.

Weil die erste Behandlung ziemlich aufwändig war (Zeit ist Geld), suchten wir schon immer nach einem Gerät zur häuslichen Behandlung. Das haben wir jetzt mit Ihrem „BEMER 3000“- Gerät gefunden. Seit September 03 wenden wir es jetzt täglich nach Behandlungsplan an und es hat sich wieder eine deutliche Besserung eingestellt. Wir können diese Methode allen empfehlen, die an Gelenkbeschwerden leiden. Ich erhoffe mir auch noch einen Erfolg bei meiner Behandlung von Prostatakrebs, an dem ich seit 2002 leide. Besonders angenehm ist die Anwendung der Methode zu Hause. Regelmäßig angewendet stellt sich bestimmt auch ein Erfolg ein.



### Magnetfeldanwendung auch zu Hause möglich



#### Magnetfeldgerät für Ärzte und Privatanwender

- Geräte mit medizinischer Zulassung
- Aktivierung der Selbstheilungskräfte
- Steigerung der Leistungsfähigkeit
- Verbesserung des Stoffwechsels
- Verbesserung bei Muskelspannung
- Die BEMER-Therapie basiert auf den Ergebnissen jahrelanger internationaler Ärztestudien
- weitere Gratis-Info-Unterlagen bei:

## GAHOTEC GmbH

#### Medizinische Ausrüstungen

Rudolstädter Str. 16, 99198 Erfurt/Urbich

**Tel. 03 61 / 4 21 19 64**

Fax 03 61 / 4 21 19 59

**Geschäftspartner gesucht**

### Sauerstoff-Kur für zu Hause

#### Original-Geräte zum Sonderpreis

#### Mehr Vitalität und Lebenskraft durch Sauerstoff-Kuren

Bei einem Kurpreis von ca. 350,- Euro ist der Kauf eines Gerätes schon eine lohnende Investition, da Sie die Kur dann 2 bis 4 mal im Jahr mit der ganzen Familie durchführen können.

#### Originalgeräte für

#### Sauerstoff-Mehrschritt-Heim-Kuren nach Prof. M. von Ardenne

#### Das Kurzentrum für zu Hause

- Ideal zur Vorbeugung bei Leistungsabfall, Altersbeschwerden, Müdigkeit, Stress und zur Stärkung der Vitalität und der Abwehrkräfte
- Wir beraten Ärzte, Therapeuten und Privatkunden



Prof. Dr. hc. M. v. Ardenne

weitere Gratis-Info-Unterlagen bei:

## GAHOTEC GmbH

#### Medizinische Ausrüstungen

Rudolstädter Str. 16, 99198 Erfurt/Urbich

**Telefon: 03 61 / 4 21 08 92**

**Fax: 03 61 / 4 21 19 59**

Anzeige

#### Die LBS informiert:

#### Aktuelle Information Ihrer Landesbausparkasse

#### Tipps zur Auftragerteilung an Handwerker (III)

Die LBS Landesbausparkasse Hessen-Thüringen gibt Tipps, was Hauseigentümer und Bauherren an Handwerkerkosten zu bezahlen haben und was nicht und was generell bei Rechnungspositionen zu beachten ist:

##### Fahrtzeit:

Zusätzliche Anfahrten, um vergessenes Material zu holen, müssen nicht bezahlt werden.

Darf berechnet werden, jedoch nicht mit dem hohen Stundenlohn wie Arbeitszeit. Aufrunden:

Ein Aufrunden der Arbeitszeit auf volle oder halbe Stunden ist nicht gestattet. Pausen:

Müssen nicht mitgezahlt werden.

##### Ausbildender:

Muss nur bezahlt werden, wenn er tatsächlich mitarbeitet. Außerdem erhält er einen geringeren Stundenlohn (max. 75 Prozent).

##### Werkzeug:

Beschädigtes Werkzeug muss die Handwerker auf eigene Kosten ersetzen.

##### Rüstzeit:

Die sogenannte Rüstzeit, also Vorbereitung und das Beladen des Fahrzeugs, darf nicht extra berechnet werden.

##### Spezialgeräte:

Extra-Kosten dürfen nur erhoben werden, wenn es sich um Geräte handelt, die nicht zur normalen Ausrüstung gehören.

##### Verwaltungsgebühren:

Gebühren für erhöhte Verwaltungsaufwand dürfen nicht extra erhoben werden.

##### Säumniszuschlag:

Darf frühestens 30 Tage nach Rechnungsstellung erhoben werden.

##### Fahrzeugkosten:

Sollten eigentlich nicht verlangt werden, allerdings ist dieser Punkt rechtlich umstritten.

## Bessere Behandlungschancen mit dem „Baby-Pen“ Neue Hilfe bei unerfülltem Kinderwunsch

Auch nach einem Jahr noch nicht schwanger? In Deutschland sind fast 2 Millionen Paare ungewollt kinderlos. Das kann viele Ursachen haben. „Bei uns war nach einigen Untersuchungen klar, dass es an uns beiden lag. Mein Zyklus war unregelmäßig und die Spermien meines Mannes zu träge. Wir konnten es nicht glauben!“ beschreibt Nina S. den ersten Schock nach der Diagnose. Trotzdem wollten sie sich nicht unterkriegen lassen und entschlossen sich zur assistierten Befruchtung. Für diese Therapie benötigt man möglichst viele Eizellen. Um deren Produktion anzuregen, werden Hormone in Form von Medikamenten gezielt eingesetzt.

Herkömmliche Verfahren verwenden menschlichen Urin zur Herstellung dieser Hormonpräparate. Der Urin kommt von Spenderinnen aus dem Ausland wie Argentinien, Korea oder China. Trotz moderner Reinigungsverfahren rufen Verunreinigungen Allergien und Überempfindlichkeitsreaktionen hervor.

Die fortschrittliche Kinderwunsch-Medizin jedoch greift seit ei-



Kompetente Beratung bei unerfülltem Kinderwunsch gibt es beim Spezialisten. Adressen von Behandlungszentren sind unter [www.fertinet.de](http://www.fertinet.de) erhältlich.

niger Zeit auf hochmoderne biotechnologische Verfahren zurück, die

sogar die Behandlungsdauer verkürzen können.

Ein schweizer Forschungsunternehmen ist in der Lage, die Hormone ohne Verunreinigungen genau so nachzubauen, wie sie im Körper vorkommen. Dies ermöglicht eine schonende und gleichzeitig wirksame Therapie. Während sonst übliche Herstellungsweisen hohe Schwankungen in der Wirkungsstärke der Produkte zur Folge haben, verfügt das Unternehmen über ein einzigartiges Verfahren, das die exakte Dosierung der Medikamente ohne Abweichungen ermöglicht. Für die Patientin wird durch einen neu entwickelten, vorgefüllten Fertig-Pen die Anwendung sicher und unkompliziert.

Nina und Thomas haben sich für diese schonende und sichere Behandlungsmethode mit dem „Baby-Pen“ entschieden: „Wir wollten natürlich die beste Möglichkeit nutzen, um unseren Wunsch nach einem eigenen Kind doch noch zu verwirklichen.“ Und es hat sich gelohnt, Lena ist unterwegs!

**64 m<sup>2</sup> Zweiraumwohnung in Kahla**

ruhige Lage, Zentrumsnähe, mit Einbauküche, Bad, WC, Wohndiele, Etagenheizung, ab 1. Juli frei. Überdachter Autostellplatz vorhanden.

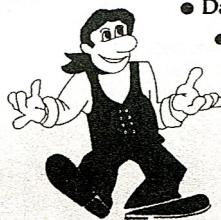
Telefonische Anfragen 03 64 24 / 5 16 36

**Werbung ist die Brücke zum Erfolg!****Dachdeckerei Hofmann**

Inhaber: Dachdeckermeister Daniel Hofmann

**Ihr Meisterbetrieb für:**

- Dachdeckungen aller Art
- Eindeckung von Ziegelkehlen
- Dachklemperarbeiten
- Holzbau und Zimmerei  
Töpfergasse 7b  
07768 Kahla  
Tel./Fax: 036424/ 82344  
Mobil: 0170/ 3108847  
e-mail: dachdeckerei.hofmann@web.de



Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97



Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65

**Reifenservice Golmsdorf**

Vulkaniseur - Meisterbetrieb  
Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen  
[www.reifenservice-golmsdorf.de](http://www.reifenservice-golmsdorf.de)

**Griechisches Restaurant „Marathon“**

im Ölwiesenweg 8

Kahla

Tel. 03 64 24/7 69 00  
- mit Biergarten -

**Öffnungszeiten:**

Mo. - So. 11.30 - 14.30 und 17.30 - 24.00 Uhr, kein Ruhetag

Es freut sich Familie Roussis!

**Spedition****JÜNGLING**

... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

**Containerdienst**

von 2 m<sup>3</sup> - 36 m<sup>3</sup> Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen  
Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
Tel. (036424) 56740 • Fax (036424) 24114

**10 Jahre  
RiCCOS**

Kahla  
A.-Bebel-Str. 13

**FAHRSCHULE**

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

... die Schule, die Spaß macht ...

Personliche Beratung + Info: Mo. 17 - 19 Uhr, Mi. 16 - 18 Uhr  
oder während der Unterrichtszeit. Unterricht: Di. + Do. ab 18 Uhr.

**Ruck-Zuck-Ferienkurs  
Do., 08. Juli, Beginn 18.00 Uhr****Familienanzeigen**

werden von allen Lesern beachtet!

Die Nr. 1 in Kahla

**AZAD GRILL** ★★★★ Kahla

Inh. Murat Kacar

Pizzeria • Imbiss • Lieferservice

**Telefon: 03 64 24 - 5 35 03**

An diesen Tagen (außer Feiertagen)  
ist jedes entsprechende Gericht

Montag: Dienstag: Mittwoch: 0,50 €  
Pizza-Tag Döner-Tag Nudel-Tag günstiger

**Pizza • Döner • Nudeln • Salate**

Franz-Lehmann-Straße

(neben Plus-Markt, Neubaugebiet)

07768 Kahla



Schöps bei Jena an  
der B-88 Richtung Kahla

Tel. (036424) 14 700

Fax (036424) 14 70 15

Besuchen Sie  
unsere neue Homepage: [www.saale-holz.de](http://www.saale-holz.de)

**Zaunlatten 6er**

halbrund mit Spitze,  
1,00m \* 1,25m \* 1,50m \* 1,75m

0,60 €/lfm

**Rundbogenlatten**

27x90mm, gehobelt kdi\*  
0,80m \* 1,00m \* 1,25m \* 1,50m \* 1,80m

1,40 €/lfm

**Design - Gartenfackel 1,35m**

Alu mit Glasfaserdocht  
& Hartholzstiel

14,95 €/Stk.

Bangkirai 25x145mm 4,95 €/lfm

5 verschiedene Längen am Lager



...die starken Ideen in Holz

Juni  
2004

Ihr Partner für Wohnen, Bauen und Renovieren!

**Integral**  
Holzhaustüren  
mit Stahlkern

Jetzt auch mit  
EDELSTAHL-  
applikationen

Wie führen eine große Auswahl.  
Lassen Sie sich beraten!

**Ständiger Abverkauf von  
Ausstellungs-Haustüren  
aus Kunststoff und Holz  
sowie Restposten-Fenster!**

**Jetzt bis zu  
60%  
reduziert!**

**Aktionstüren**

**Integral**  
Erstklassige  
Qualität

Innentür in Buche Dekor  
glatt, eckige Kante  
1985 x 860 mm  
**53,-**  
Aktionspreis

Innentür in Buche CPL  
glatt, Rundkante  
1985 x 860 mm  
**70,-**  
Aktionspreis

dazu passend:  
Softline-Zarge, Bekleidung 55mm  
in Buche Dekor, 1985 mm hoch,  
Wandstärke 100 - 330 mm  
**58,-** (ohne Drückergarnitur)

dazu passend:  
Softline-Zarge, Bekleidung 60mm  
in Buche CPL, 1985 mm hoch,  
Wandstärke 100 - 330 mm  
**67,-** (ohne Drückergarnitur)

**Gartenhaus**  
inkl. Fußboden, Kunststoffscheiben  
und grünen Schindeln, Modell-  
varianten: 296 x 200/250/296 cm  
**ab 799,-**  
Aktionspreis

**Carport Iris**  
309 x 520 cm, Höhe 195 cm,  
Kompletter Bausatz, inkl. Blendensatz  
und Befestigungsmaterial  
**333,-**  
Aktionspreis

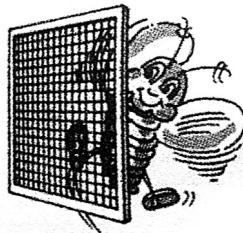
**Rundbogenpergola Ginger II**  
130 x 73 x 230 cm, kesseldruck-  
impr., grün, Bausatz  
**nur 89,50**  
Aktionspreis

**Pflanzkästen Carmen + Cordula**  
88 x 137 x 40 cm, kesseldruck-  
impr., grün,  
**nur 59,-**  
Aktionspreis  
**nur 55,-**  
Aktionspreis

## INSEKTENSCHUTZ für Fenster und Türen

Maßanfertigung von

- Fliegennetz-Spannrahmen
- Vertikal-Insektenschutz-Rollos
- Horizontal-Insektenschutz-Rollos
- Insektenschutz-Drehtür



## Problemlose Montage!



**Integral**

**Kunststoff-Fenster mit 3-,  
4- und 5-Kammertechnik;  
Niedrigenergiehaus- und  
Passivhausfenster**

Markenfenster von **Integral** für  
jeden Einsatzzweck. Wärmeschutz  
für Ihr Wohlbehagen, lärm schützend  
und pflegeleicht! Ausgerüstet mit  
dem modernen Beschlagssystem  
ROTO-NT.

**Lassen Sie  
sich beraten!**

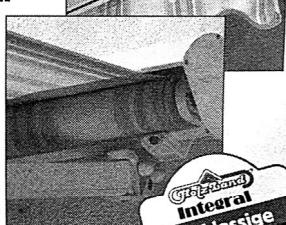
**Integral**  
Erstklassige  
Qualität

## Beschattungssysteme

**Qualitätsmarkisen**  
in verschiedenen Aus-  
führungen, Farben und  
Tuch-Dessins. Kurbel-,  
elektrischer- oder elek-  
tronischer Antrieb.



**Maßanfertigung  
entsprechend  
Ihren Wünschen!**



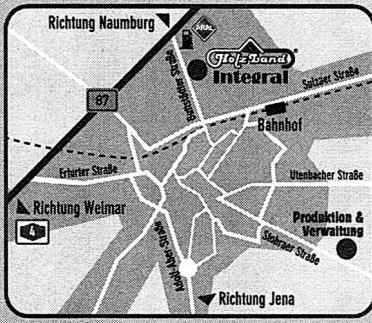
**Lassen Sie  
sich beraten!**



**Integral**  
Erstklassige  
Qualität

## Nutzen Sie die Vorteile unseres Fachservices:

- Beratung und Planung durch erfahrenes und geschultes Fachpersonal
- Änderungstischlerei mit Sonderbau
- Fachmännischer Aufmaß- und Montageservice
- Regelmäßige Fußboden-Verlegevorführungen
- Praktischer Zuschnittservice
- Vorteilhafter Lieferservice
- Maschinen-Miet-Service
- Schlüsseldienst



## Günstiger MietService für Maschinen:

So lange Vorrat reicht. Irrtümer und Preisänderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

- Fußboden-Tellerschleifer
- Terhürne Verlegekoffer

- Fußboden-Randschleifer
- Fußboden-Schleifmaschine „Tornado“

**Integral**  
Fenster - Türen - Rolladen GmbH

Bultstädter Straße 44 · 99510 Apolda  
Tel.: 03644/50 79 60 · Fax: 03644/50 79 44  
e-mail: info@integral-apolda.de

[www.integral-apolda.de](http://www.integral-apolda.de)



**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag  
von 8.00 bis 19.00 Uhr.  
Samstags 8.00 bis 13.00 Uhr.

Dachkonstruktionen  
■ Dachdeckerarbeiten ■ Fachwerk-
**ZIMMEREI - DACHDECKEREI**  
**D. LANGE** e.K

**Innungsbetrieb**  
*„Meisterleistung“*


  
**Meisterbetrieb**  
*aus einer Hand“*

D. Lange • Mühle 40 • 07768 Jägersdorf • Tel. (036424) 51608 • Fax (036424) 7 88 91  
 Internet: [www.zimmerei-dachdeckerei-lange.de](http://www.zimmerei-dachdeckerei-lange.de) • E-Mail: [zimmerei-dachdeckerei-lange@t-online.de](mailto:zimmerei-dachdeckerei-lange@t-online.de)  
 u. Altbausanierung ■ Ökologischer Innenausbau ■ Treppenbau ■ Gerüstbau ■ Blitzschutz

**Zeitungsleser wissen MEHR!**

**RICHTER**  **Leuchten**  
aus Thüringen

- Landhausleuchten
- Moderne Leuchten
- Mediterrane Leuchten
- Stoffschirm-Sonderanfertigung jeglicher Art
- Objekt- und Einrichtungsberatung
- Sonderanfertigung nach Absprache

**07778 Dorndorf, Jenaer Str. 39**  
**Telefon: 03 64 27 / 7 06 42**

**Beratung und Verkauf:**  
**Mo. - Do. 8.00 - 16.00 Uhr Fr. 8.00 - 15.00 Uhr**  
**Telefonische Terminvereinbarung zu jeder Zeit möglich**

**i** **Verlag + Druck Linus Wittich GmbH**  
**information für unsere Leser und Inserenten**

Ihr persönlicher Ansprechpartner für Anzeigen und Prospektverteilung



Gebietsverkaufsleiterin

**Marion Claus**

Tel.: 03 64 27 / 2 08 66  
Fax: 03 64 27 / 2 08 92  
Mobil: 01 73 / 5 67 87 43

**E-Mail-Adressen:**  
Anzeigenannahme:  
[anzeigen@wittich-herbstein.de](mailto:anzeigen@wittich-herbstein.de)

**Redaktion:**  
[redaktion@wittich-langewiesen.de](mailto:redaktion@wittich-langewiesen.de)

**Postanschrift:**  
Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43  
98704 Langewiesen



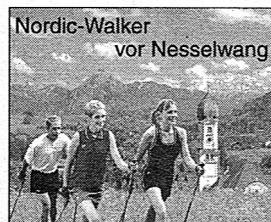
**Verlag + Druck**  
**Linus Wittich GmbH**

Die »Kleinen Zeitungen«  
mit der großen Information

- Anzeige -

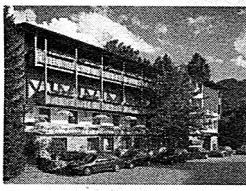
### Nesselwang im Allgäu geht am Stock

Nordic-Walking ist der neue Trend zur Erholung und mehr Fitness. Nordic-Walking ist das ganzheitliche Training für Körper & Seele und ist effektiver als Radeln oder Joggen und dabei wesentlich gelenkschonender. In Nesselwang „Der Allgäu Park“ können Sie diese gesunde Sportart für Jedermann zu jeder Jahreszeit kennen lernen. Der malerische Marktflecken im Süden von Bayern an der Grenze zu Tirol hat 2003 am 1. Nordic.Fitness.Park in Bayern eröffnet. Ausgebildete Nordic-Walking-Trainer und die gesunde voralpine Luft garantieren Ihnen eine optimale Erholung im wunderschönen Allgäu.



Erwandern Sie die Wiesen, Berge und Seen. Genießen Sie den Blick von unserem Hausberg „Alpspitze“ auf 350 Berggipfel. Besuchen Sie die Königsschlösser Neuschwanstein, Hohenschwangau und Linderhof. Kloster Ettal, Oberammergau, Oberstdorf mit Skiflugschanze, die Breitachklamm oder der Bodensee sind einen Ausflug wert.

**FERIENHOTEL ALPSPITZ**  
„Urlaub wie bei Freunden“



**8 tägige Reise nach Nesselwang zum**  
**>1. Nordic Walking Hotel im Allgäu <**  
Nordic-Walking macht mobil. Abspecken ohne Diät.  
1 Woche pro Pers. im DZ inkl. nachstehender Leistungen.  
Unser Preis nur

**€ 379,50 (inkl. Kursgebühr)**  
zzgl. Kurabgabe 7,00 Euro EZ-Zuschlag Euro 42,00  
Nordic-Walking-Stöcke der Fa. Exel kostenlos, leihweise.  
Bei Buchungen v. **29.6.-19.7.04 10% Rabatt**

Unsere Leistungen:  

- Bier- und Bergküsse-Probe
- Reichhaltiges Frühstücksbuffet, Abendessen Wahlmenü plus Salatbuffet
- 5 x 2 Std. Nordic Walking mit einem Toptrainer
- Bergbach-Kneippen, geführte Wanderung,
- 7 x 1,5 Std. Erlebnisbad inkl. 2 x Wassergymnastik
- 1 x 4 Stunden Erlebnisbad inkl. Saunalandschaft
- 1 x Ganz-Körper-Aroma-Massage

**Wollen Sie mehr wissen ?**  
**Anruf genügt.**

**Ferienhotel Alpspitz**  
Badeseeweg 10  
87484 Nesselwang  
Telefon 08361-3030  
Fax 08361-1357  
E-Mail: [info@alpspitzhotel.de](mailto:info@alpspitzhotel.de)  
[www.alpspitzhotel.de](http://www.alpspitzhotel.de)

# HELMUT PETER

*Meisterbetrieb seit 1985*



**Dächer, Zimmerei, Dachklempnerarbeiten  
Gerüstbau, Fassaden, Abdichtungen, Reparaturen**  
Lindiger Straße 4 • 07768 Kahla  
Telefon 03 64 24/5 27 74 • Fax 03 64 24/5 27 75

# Fang jetzt an!

**4 Wochen  
Sommertraining**

für nur **19,-**

**Fitness**  
**Spinning**  
**Abnehmen**  
**Herz-Kreislauf**  
**Rückentraining**  
**Kampfsport**  
**Wellness**  
**Sauna**  
**Solarium**  
**Outdoor**

Ab 18 Jahre und für alle, die uns nicht kennen!

**Kahla**  
**BALANCE**

Ihr Gesundheits- und Fitnesszentrum

Ölwiesenweg 5 a-b • 07768 Kahla

**03 64 24 / 78 200**

### Im Reisepreis enthalten sind die folgenden Leistungen:

- Linienflug mit Icelandair: Frankfurt-Keflavik-Frankfurt (innerdeutsche, österreichische und Schweizer Anschlussflüge gegen Aufpreis und nach Verfügbarkeit, Rail&Fly Bahnticket ab/bis deutscher Grenze gegen Aufpreis)
- Sämtliche Transfers auf Island gem. Programm (z. T. in öffentlichen Bussen). Bitte beachten Sie, dass der Gruppentransfer von und zum Flughafen in Keflavik auf die Ankunfts- bzw. Abflugzeiten der Gruppe ausgelegt sind. Sollten Sie zu anderen Zeiten als die Gruppe auf Island ankommen bzw. abfliegen, bitten wir Sie, sich selbst um die Transfers zu kümmern.
- Übernachtungen in Gästehäusern, Hütten (Mehrbettzimmer) und im Zelt (2-Personenzelt)
- Begleitung durch örtliche, Deutsch sprechende Reiseleitung ab/bis Keflavik und durch einen Tours-Redakteur, der „exklusiv“ in der nächsten Ausgabe berichtet
- Meist Vollpension – mittags werden Lunchpakete gereicht, (außer am ersten und letzten Tag in Reykjavik: nur Frühstück)
- Gepäcktransport
- „Teilnehmerurkunde“
- Tours-Jahresabo

Für diese exklusiven Reisen können nur Direktbuchungen bei Tours entgegengenommen werden.  
Teilnehmerzahl ist begrenzt!

**Kontakt-Tel.: 0180-5GOTOURS (0180-546 86 87)**  
**info@tours-reisen.com • www.tours-reisen.com**

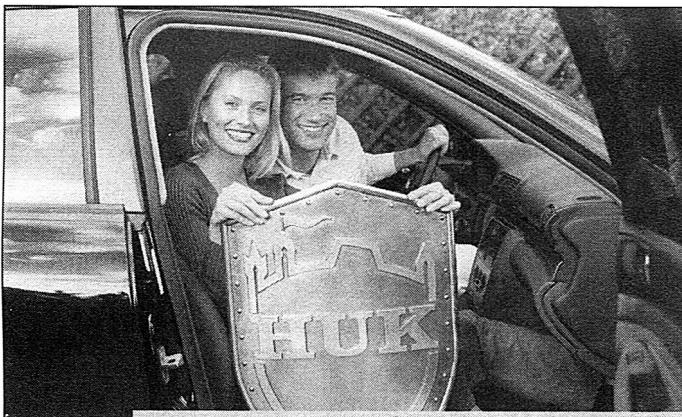
**Termine: 12. bis 26.07.04 und 12. bis 26.08.04**

(Veranstalter: Hauser-Ekursionen, München)

**Hauser**  
Ekursionen



**ISLANDREISE**  
zum Knüllerpreis!  
**Tours-Trophy**  
nur 1.990,- Euro  
**Island 2004**



### HUK-COBURG Autoversicherung

- viele Extras inklusive
- bequeme Schadenregulierung durch Schadenservice PLUS
- günstige Prämien
- neu: Ausland-Schadenschutz-Versicherung

Weitere Informationen von:

Vertrauensmann Jürgen Rentsch  
07768 Kahla • Bachstraße 17 • Tel. 036424/24412

Kundendienstbüro Patricia Müller  
07743 Jena • Grietgasse 6  
Tel. 03641/821250 • Fax 03641/231036  
Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr, Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr



## HUK-COBURG

Da bin ich mir sicher

+++ [www.wittich.de](http://www.wittich.de) +++

### Autowaschanlage und Pflegecenter



Gewerbegebiet • Im Camisch 55 • Kahla  
Tel. 036424/23156

Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

### Sieber Bestattungen

Inh. Bernd Sieber

nach Büroschluss

Tel. 0 36 41 / 21 45 94

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



Es betreuen Sie:  
Edith Lange



Gerhard Huschenbett  
Kahla, Roßstraße 3  
Tel. 036424/54352

Unsere Stärke

- individuelle Beratung nach Ihren Wünschen
- jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

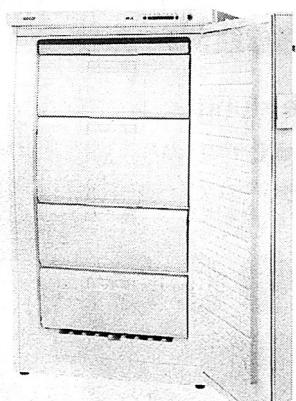
NEU NEU NEU

### UNSERE SOMMER-AKTION!

 **EAB** Elektro Anlagen Bau Orlamünde GmbH

#### FACHGESCHÄFT

- Elektrische Haushaltsgeräte
- Küchenstudio



**Bosch - GSL 18401 „economic“**  
Stand-Gefrierschrank, Komfort-Klasse

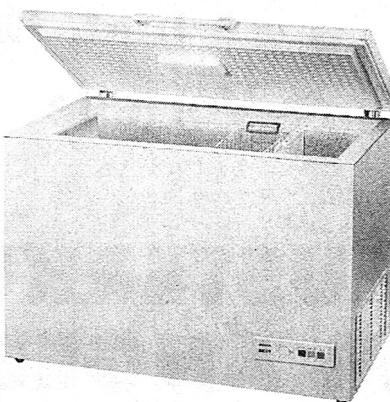
- Energieeffizienzklasse: A+ kWh/Jahr: 237
- Gefrierraum: 150 l Nutzinhalt
- Eingefrierautomatik
- 4 Gefriergut-Schubladen inkl. „Big-Box“
- Gefriervermögen: 16 kg in 24 Std.
- Lagerzeit bei Störung: 30 Std.

479,- € **399,- €**

*Weiter ab Juni 2004  
günstig im Angebot:*

- Waschmaschinen ab 349,- €
- Kühlschränke ab 249,- €

- Abholpreise incl. Fleisch-Einkaufsgutschein á 15,- €
- Eigener Reparaturservice ganz in Ihrer Nähe



**Bosch - GTA26901 economic**  
Gefriertruhe, Funktional-Klasse A+

- Energieeffizienzklasse: A+ kWh/Jahr: 226
- Gefrierraum: 247 l Nutzinhalt
- 1 „Jumbo“-Korb (gesamt 7 Körbe, davon 6 „Jumbo“-Körbe möglich)
- Gefriervermögen: 20 kg in 24 Std.
- Lagerzeit bei Störung: 42 Std.

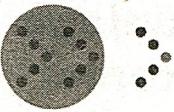
469,- € **329,- €**

07768 Orlamünde - Bahnhofstraße 99

**Tel. (03 64 23) 640-0 • Fax 640-22**

**Tel. (03 64 23) 640-17 (Fachgeschäft direkt)**

– Ihr Partner für elektrotechnische Anlagen aller Art. –



**punktgenau**  
BüroService Postleb

Lassen Sie IHRE Grüße GROß ankommen.  
Bei uns erhalten Sie für jeden Anlass

- \* Glückwunschkarten
- \* Festtagskarten
- \* Postkarten

auch mit Druck und Versand.  
Stöbern Sie auf unserer Homepage - sicher finden Sie das Passende in Qualität und Preis.

[www.punktgenau.biz](http://www.punktgenau.biz)

Löbdergraben 16, 07743 Jena  
Tel: 03641/231580 Fax: 231579

**Mobiles Sägewerk  
Geisenhainer**  
Inh. Guido Geisenhainer  
Dorfstr. 22, 07778 Altengönna  
Tel.: 03 64 25 / 5 06 34  
Mobil: 01 75 / 7 61 77 66  
01 76 / 21 10 27 60

**Sägen alles vom Balken  
bis zur Dachlatte**



Ihr Ansprechpartner für alle Baumaßnahmen

**ORBAU GMBH**  
Orlamünde

Tel.: 036423 / 641-0  
Fax: 036423 / 641-99  
E-Mail: [info@orbau-gmbh.de](mailto:info@orbau-gmbh.de)  
[www.orbau-gmbh.de](http://www.orbau-gmbh.de)

## Und wann werben Sie?

Am besten gleich - ehe es  
einer vor Ihnen tut:

**Tel. 0 36 77 / 20 50-0**



**MRV**  
Metall-Recycling-Velt

[www.metallrecycling-velt.de](http://www.metallrecycling-velt.de)

### Ankauf von Metallen/Schrott

• Barzahlung

### Entkernung und Demontage

- Containerstellung 7 - 30 m<sup>3</sup>
- Selbstladetechnik

Ankauf: Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

07646 Mörsdorf • Auf dem Berg 100 • Tel. 03 64 28 - 4 06 60 • Fax 03 64 28 - 4 06 61  
07749 Jena (Hinter Schlachthof) • Löbstedter Straße 45 • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07  
07551 Gera • Gessentalstraße 21 • (Roßmann Bau) • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07



**Dächer von christoph gruß**  
Dachdecker • Zimmerer • Klempner

07768 Gumperda • Am Sande 1  
Tel. 03 64 22 / 64 60 • Fax 64 64 2  
e-mail: [daecher\\_von\\_gruss@t-online.de](mailto:daecher_von_gruss@t-online.de) • [www.daecher-von-gruss.de](http://www.daecher-von-gruss.de)

**www.musiker.toepfer.de**  
0 36 36 / 70 33 94

✓ Aktuell ✓ Erfolgreich ✓ Informativ  
Ihr Mitteilungsblatt

# Neue Küche, ja...

...creativ geplant,  
funktionsfertig geliefert und montiert!  
inkl. Elektro- und Wasseranschlüsse

### Ihre Vorteile

- ✓ ein Ansprechpartner
- ✓ Kostenminimierung
- ✓ Zeitersparnis

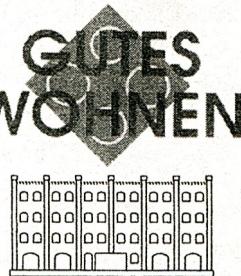
- ✓ alle Leistungen werden von kompetenten und geprüften Fachleuten ausgeführt

**MUSTERKÜCHEN AB 1.900,- €  
IM ANGEBOT!**

*... die haben Küchen !*

Seit 26 Jahren Familienunternehmen in Thüringen -  
seit 1990 in Krölpa

**Küchenstudio Gutes Wohnen Müller GmbH**  
Pößnecker Str. 15 • 07387 Krölpa



# ■ Kandidaten SPD - Ortsverein Kahla - offene Liste zur Kommunalwahl 2004 der Stadt Kahla



**Hans-Chr. Schmidt**  
Ing.-Pädagoge  
53 Jahre, verh., 3 Kinder  
Ehrenamtlicher Richter  
Vors. IG Kleingärtner  
Kahla



**Klaus-D. Kunze**  
Dipl. Elektroingenieur  
46 Jahre, verh., 2 Kinder  
Vors. der AWO SHK  
Mitgl. Stadtrat Kahla



**Ulf Ryschka**  
Dipl. Verwaltungswirt (FH)  
35 Jahre, verh., 1 Kind  
Nebenamtl. Dozent  
Mitgl. Stadtrat Kahla



**Hans-D. Thümmel**  
Dipl. Ing. Ökonom  
58 Jahre, verh., 2 Kinder  
Mitgl. Stadtrat Kahla



**Gabriele Gräfe**  
Erzieherin  
49 Jahre, verh., 2 Kinder  
Leiterin integr. Kiga AWO  
Mitgl. Stadtrat Kahla



**Kerstin Krebs**  
Personalsachbearbeiterin  
33 Jahre, verh., 2 Kinder  
Elternsprecherin  
Gymnasium Kahla



**Lutz Zorn**  
Dipl Ing Wiss Gerätebau  
42 Jahre, ledig  
Jugendsozialarbeiter  
Vors. DLRG Kahla



**Claudia Fischer**  
Erzieherin  
36 Jahre, verh., 1 Kind  
Elternsprecherin  
Regelschule Kahla

Für mehr  
Demokratie  
und  
soziale  
Gerechtigkeit!

# SPD WAHLAUSSAGEN 2004

## des Ortsvereins Kahla

Die Kandidaten der SPD – Offene Liste stehen für :

### **Bildung**

- die Erhaltung und standardgerechte Rekonstruktion unserer Schulen u. Kindergärten
- ein breites außerschulisches Angebot öffentlicher Träger u. Vereine mit den Schulen
- eine gute Zusammenarbeit Schule – Wirtschaft (Vorbereitung der Jugend auf eine Berufsausbildung )
- für eine geplante frühkindliche Bildung und Erziehung unserer Vorschulkinder

### **Wirtschaft**

- eine weitere Verbesserung der Rahmenbedingungen zur Ansiedlung von Gewerbe und Schaffung von Arbeitsplätzen
- die Unterstützung des ortsansässigen Gewerbes
- die Schaffung eines einheitlichen Tourismuskonzeptes als wesentlicher Wirtschaftsfaktor
- eine bessere Verzahnung der Stadt mit dem Umland
- die Verbesserung des Kontaktes zwischen den Gewerbetreibenden, politischen Gremien und der Stadtverwaltung
- die verstärkte Lenkung der Kaufkraft nach Kahla

### **Bürgernähe und Ehrenamt**

- ein Bürgerbüro zur Klärung aller wichtigen Dinge die die Kreisverwaltung betreffen
- eine bürgerfreundliche Modernisierung der Stadtverwaltung
- mehr Mitbestimmung der Bürger, auch der Kinder und Jugendlichen
- ein breites bürgerschaftliches Engagement zur Lösung der Probleme in unserer Stadt
- die Würdigung des Ehrenamtes

### **Sozialpolitik**

- die Unterstützung freier Träger der Wohlfahrtspflege (z.B. AWO, DRK, Volkssolidarität, Kirche )
- die Erhaltung und den Ausbau der Seniorenbegegnungsstätten sowie der Kinder- u. Jugendfreizeiteinrichtungen.
- ein stabiles und qualitätsgerechtes Angebot an Kindergartenplätzen
- die Unterstützung unserer Jugendlichen bei der Berufsorientierung und Lehrstellensuche
- die Einbeziehung unserer Arbeitslosen zur Lösung der kommunalen Aufgaben
- eine behindertengerechte Stadt

### **Sicherheit**

- die Anerkennung und Unterstützung der Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr unserer Stadt
- eine optimale technische Ausstattung unserer Feuerwehr unter Berücksichtigung der finanziellen Möglichkeiten der Stadt
- den Erhalt der Polizeistation (24 Stunden )

### **Kultur und Sport**

- den Erhalt des Rosengartens und seines Umfeldes als kulturelles und sportliches Zentrum der Stadt
- den Erhalt des Freibades für unsere Bürger
- die Förderung des Vereinslebens auch als Betätigungsfeld für unsere Kinder u. Jugendlichen
- die Förderung des Freizeitsports

### **Umweltschutz**

- die Verhinderung unkontrollierter Strahlenbelastung durch Mobilfunk
- den Ausbau und die Erhaltung der Grünanlagen in unserer Stadt
- die Festschreibung der Kleingartenanlagen als Dauerkleingärten, die wesentlicher Bestandteil des öffentlichen Grüns unserer Stadt sind